

№2 2018

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



# RAJA MARKET

## Предложения гипермаркетов Раймаркет

<p><b>Выгодное предложение!</b></p> <p><b>Подгузники Памперс</b></p> <p>- baby dry s3 4-9 кг 60 шт <b>8,99</b> НДС 24%</p> <p>- baby dry 3 4-9 кг 54 шт</p> <p>- baby dry 5 11-25 кг 44 шт</p> <p>- baby dry s4 7-18 кг 52 шт</p> <p>- active fit s4+ 9-20 кг</p> <p>- active fit s3 midi 50 шт</p> <p>- easy up maxi 8-15 кг 46 шт</p> <p>Норм. цена 9,90-12,95</p> <p><b>7,25 /уп.</b></p> <p><b>export: 1,75</b></p>	<p><b>Шоколадные конфеты CASALI ШОКО-БАНАН</b></p> <p>300 г (3,30/кг). Норм. цена 2,39</p> <p><b>1,99</b> НДС 14%</p> <p><b>export: 1,75</b></p>
<p><b>ACTIFF ANTICALK 5 КГ (1,24/КГ)</b></p> <p>Норм. цена 6,95</p> <p><b>4,95</b> НДС 24%</p> <p><b>29%</b></p> <p><b>3,99</b> export</p>	<p><b>МÖLLER OMEGA-3 МИНИ-РЫБКИ 72 ШТ/УП</b></p> <p><b>13,80</b> НДС 14%</p> <p><b>12,11</b> export</p>
<p><b>АВТОМОБИЛИСТАМ СРЕДСТВО ДЛЯ ОМЫВАТЕЛЯ ЛОБОВОГО СТЕКЛА 5 Л -20°С (0,60/л)</b></p> <p><b>1,99</b> НДС 24%</p> <p><b>1,60</b> export</p>	

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 15.2.-14.3.2018 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор

Безгранично выгодно

# RAJA MARKET



Ваалимаа: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7-30-19, вс 9-17-30

Лаппеенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18

Лаппеенранта, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-20, вс 9-19

Иматра: Tietäjänkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18

Котка: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ РАЈАМАРКЕТ, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi

Переезд в Финляндию  
В Финляндию на работу  
Создание предприятия  
Жильё  
На учёбу в Финляндию  
Семья  
Финский и шведский языки  
Проживание в Финляндии



## Inforankki.fi

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

### Традиционные окна

Полагаясь на опыт, полученный в течение десятилетий работы и используя современные технологии, мы производим на заказ традиционные окна, отвечающие самым строгим требованиям по параметрам энергонабжения, качества и практичности для объектов, имеющих историческую ценность, или зданий, построенных в классическом стиле.

**WINDOW FACTORY LASIVUORIMAA**

www.lasivuorimaa.ru www.lasivuorimaa.fi

**KING LINE**

ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ  
РОССИЯ-ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ  
**LUX-КЛАССА**

Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

— МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!

— МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!

— ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!

— ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96

тел.: (812) 974-66-36

+358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru

www.kingline.ru

### БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

Почтовая марка

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон

Puhelin

Подпись

Allekirjoitus

**SPEKTR Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530

**В НОМЕРЕ**

- 4 НАШ ЧЕЛОВЕК В СОВЕТЕ**  
Колонка постоянного автора, Даниэля Сазонова, депутата Городского совета Хельсинки, специального помощника министра образования Финляндии.
- 5 РЕВЕЛЬСКИЙ ПОХОД**  
26 февраля кайзеровские войска вплотную подошли к Ревелю, им противостояли немногочисленные армейские отряды. Порт был их главной целью, и поэтому германцы сходу попытались захватить береговые батареи, прикрывающие вход в Ревельскую бухту.
- 6 ОТ ВОЙНЫ К ДОБРОСОСЕДСТВУ**  
Капиталистическая Финляндия и социалистический Советский Союз смогли успешно торговать и развивать сотрудничество в сфере экономических отношений.
- 8 ФИНСКИЙ СЕКРЕТ ЗДОРОВЬЯ И БЛАГОПОЛУЧИЯ**  
О финской системе ассоциаций и обществ здравоохранения и социального благополучия, которая по своей значимости не уступает известным на весь мир финским брендам.
- 10 НА ПУТИ К 75-ЛЕТИЮ**  
Русский Культурно-Демократический Союз отметил важную дату своей истории – 70 лет со дня основания. Хотя в стенах РКДС, как и в целом, в мире, за последние десятилетия многое изменилось, не изменилось главное – цели и суть деятельности организации.
- 11 «ЭТО ЦИРК – ОБЫЧНЫЙ ПРАЗДНИК, САМЫЙ ДОБРЫЙ В МИРЕ ЦИРК»**  
Репортаж Карла Куяе-Скрижинского из Монте-Карло, который на несколько дней стал мировым центром циркового искусства.



Экскурсии: на финском по субботам в 14:00, на русском 24.2. и 10.3. в 13:00  
Режим работы: вт., чт., пт. 11:00–18:00, ср. 11:00–20:00, сб., вс. 10:00–17:00, пн. – закрыто  
Билеты: 12 / 10 €, до 18 лет вход бесплатный

**ФИНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ГАЛЕРЕЯ**

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ СИНЕБРЮХОВА**

Bulevardi 40, Helsinki | тел.: 0294 500 460 | siff.fi

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
info@spektr.fi, www.spektr.fi  
Редакция / Toimitus: +358 50 513 49 66

Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Ярмо Юркинен / Jarmo Jurkinen  
Тел. / Puh. +358 41 749 7112

«Спектр» № 3 / 2018 выйдет 21.03.2018  
подача материалов до 07.03.2018

Главный редактор Владимир Гусатинский  
Дизайн Алексей Иванов  
Волонтеры Эйла Хонкасало, Наталия Михайлова, Дмитрий Ульянов, Константин Костин, Вероника Квитко, Светлана Гирс, Наталия Зинovieва

Рäätöimittäjä Vladimir Gusatinsky  
Ulkoasu Alexei Ivanov  
Avustajat Eila Honkasalo, Natalia Mihailova, Dmitri Uljanov, Konstantin Kostin, Veronika Kvitko, Svetlana Girs, Natalia Zinovjeva

Макет и верстка/Taitto: **Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka: **Botnia-Print Oy, Kokkola**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (акз.)/Painosmäärä (kpl) 17.000  
ISSN: 1456-7679

Обложка / Kuva: Наталия Зинovieва / Natalia Zinovjeva

Свидетельство о регистрации средства массовой информации в РФ ПИ № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул. Заставская, д.31, корп. 2. Тел.: +7 812 448 61 81

**СПЕКТР-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA:** Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroflotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaalit • Kirja- ja lehti kauppa RUSLANA • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federaation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovon, Pietarin, suurlähetystön konsulaattiasistot •

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не ренцируются.

# Выборы Президента России

18 марта 2018 года состоятся выборы Президента Российской Федерации. Граждане России, постоянно проживающие или временно находящиеся на территории Финляндии, смогут в этот день проголосовать на избирательных участках, образованных в дипломатических и консульских представительствах России, в период с 8.00 до 20.00 местного времени, по следующим адресам:

**2018 МАРТА**

**ВЫБОРЫ  
ПРЕЗИДЕНТА  
РОССИИ**



- В Посольстве России в Финляндии, г.Хельсинки, улица Tehtaankatu 1 B, тел.: +358-9-661876;
- В Канцелярии Посольства России в г. Лappeенранта, улица Kievarinkatu 1 A, тел.: +358-5-872-07-22;
- В Генеральном консульстве России в г. Турку, улица Vartiovuorenkatu 2, тел.: +358-2-233-64-41;
- В Консульстве России на Аландских островах, город Мариехамн, улица Norra Esplanadgatan 11, тел.: +358-18-19-524.
- Для участия в голосовании избирателю будет необходимо предъявить паспорт, удостоверяющий личность гражданина Российской Федерации.

# Гражданский протест

На начало этого года в Финляндии пришлось активное обсуждение и последовавшие за ним гражданские протесты, связанные с подписанным президентом Саули Ниинисте 28 декабря 2017 года и вступившим в силу 1 января 2018 года Законодательным актом об изменении закона о гарантиях при безработице (так называемый закон об активной модели).

Подписание подобного закона в преддверии выборов было, мягко говоря, не до конца продуманным шагом, однако в ситуации вялой и довольно-таки монотонной предвыборной борьбы другие кандидаты не сумели извлечь из этого какие-либо политические дивиденды.

Практически сразу, на самом излете 2017 года, на сайте гражданской инициативы появилось предложение отменить утвержденный президентом закон. Только за первые двое суток данную петицию подписали более 30 000 граждан. На начало февраля 2018 года эта гражданская инициатива набрала более 140 000 подписей, что для Финляндии является крайне редким явлением.

## Что же на практике означает этот закон и почему его принятие вызвало такую реакцию в обществе?

По информации, размещенной на странице центра занятости ([www.te-palvelut.fi/](http://www.te-palvelut.fi/)), для получения пособия по безработице в полном объеме безработный обязывается «действовать по активной модели поведения», то есть, выполнять определенные условия. Проверка их выполнения будет проводиться примерно раз в три месяца (определен период в 65 дней выплата пособия).

В случае невыполнения установленных условий активности пособие по безработице урезается на 4,65% и выплачивается в таком объеме в течение следующего контрольного периода.

### Критерии активности:

В течение контрольного периода необходимо: находиться на оплачиваемой работе не менее 18 часов; или обеспечить заработок в объеме 23% от установленного порога занятости предпринимателя (в 2018 году это 241 евро); или не менее 5 дней участвовать в организованных службой занятости мероприятиях, направленных на продвижение трудоустройства.



Фото: Natalia Zilnyova

Комбинировать данные варианты проявления активности нельзя. Надо или проявить активность и поработать, или проявить активность и поучиться.

Казалось бы, все логично. Зачем сидеть дома и ждать у моря погоды? Надо активно искать работу, перебирая варианты и пробуя себя на новых местах. Или хотя бы пойти учиться и тем самым повысить свои шансы на трудоустройство.

С точки зрения сторонников закона, нововведение позволит сэкономить на выплатах, поднять показатели занятости, улучшить ситуацию на рынке труда.

Однако есть несколько моментов, на которые задолго до принятия закона обратили внимание и политики, и представители профсоюзов. К слову сказать, готовившая закон рабочая группа, в которую вошли представители разных партий, объединений работодателей и профсоюзов, закончила свою работу, так и не придя к единому мнению по ряду ключевых позиций данного положения.

Это, правда, не помешало министру труда Петтери Орпо и премьеру Юхе Сиппя несколько раз в своих публичных заявлениях сослаться на якобы достигнутое в рамках работы группы взаимопонимание и согласие.

## Принцип равенства

Перед законом все равны, а потому исполнение нового положения об активном поведении при трудоустройстве должно осуществляться и в больших городах, где основная масса безработных, скорее всего, смогла бы отвечать критериям активности, и в селах и отдаленных городках, где работы нет совсем, а ближайшее бюро службы занятости может находиться за десятки или даже сотни верст. Ну и как в таком поселке выполнить установленные условия? Где пройти обучение? Как заработать 240 евро?

Например, на северо-востоке страны есть муниципалитеты, где ситуация на рынке труда настолько плачевная, что найти работу даже на 3 часа в месяц попросту невозможно. Рисковать переехать в надежде на трудоустройство могут далеко не все, а учиться и повышать квалификацию негде.

Еще одним аргументом против закона является мнение о нецелесообразности давления на квалифицированного безработного специалиста, получившего профессиональное образование. Выход такого человека на работу не по специальности, чаще всего, будет означать утрату квалификации.

## Сомнительная экономия

Исполнение любого закона связано с осуществлением кон-

троля. В данном случае эти задачи возложены на службу занятости (TE-toimisto) и Управление пенсионных и социальных выплат (KELA).

По оценкам некоторых аналитиков, работа по исполнению закона об активной модели потребует значительных трудовых затрат со стороны данных организаций. Исполнение новых для них обязанностей по контролю за активностью безработных приведет к дополнительным стрессам и нагрузке на сотрудников, а эффективность нововведения, с экономической точки зрения, оценивается многими специалистами как крайне сомнительная.

Между тем, в конце января прошла информация, что для осуществления контроля за исполнением данного положения, KELA уже наняла 100 новых сотрудников, и это только начало.

## Снижение повышения

Именно так, по мнению представителей профсоюзного движения, можно охарактеризовать влияние принятого закона на показатели занятости. Дело в том, что правительство Сиппя взяло на себя ряд трудновыполнимых обязательств, и снижение уровня безработицы было одним из основных.

Сегодня понятно, что с этим обязательством правительству в полной мере справиться не удалось, зато принятие нового закона позволит показать снижение процента безработных и изменить статистику занятости уже в ближайшее время.

При использовании старых критериев занятости и с учетом того, что теперь безработные будут трудоустроены как минимум по шесть часов в месяц, может получиться интересная картина.

Абсолютно безработных останется не так-то уж много — только те, кто решится потерять установленные проценты от пособия в качестве наказания за «неактивность». Правда, и остальных безработных, «проявивших достаточную активность», назвать хотя бы частично работающими можно будет с очень большой натяжкой. Но, похоже, что для авторов закона это совсем не главное. Главное то, что «снижение повышения» произойдет на бумаге и правительство сможет отчитаться за отлично выполненную работу.

## Профсоюзы против

Представители профсоюзов выступали против нового закона с самого начала его обсуждения и работы по разработке законопроекта. Причин этому несколько. Среди основных стоит упомянуть нарушение принципа равенства, притеснение и даже унижение безработных, невозможность исполнения, экономическая неэффективность и, главное, — отсутствие реального эффекта в ситуации с безработицей.

Возражения профсоюзов вызывали и некоторые другие нововведения, на которые СМИ обращали меньшее внимание, чем на «активную модель». Так, например, в ходе законодательной работы по инициативе представителей объединений работодателей были приняты положения, упрощающие процедуру заключения так называемого нулевого договора о найме, то есть договора, не предусматривающего минимального количества рабочих часов.

К сожалению, все эти «шероховатости» и неясности, как и разногласия среди членов рабочей группы, не помешали президенту подписать новый закон в последние дни прошлого года.

## Гражданский протест

В пятницу 2 февраля в Хельсинки прошла массовая акция протеста, собравшая, по разным оценкам, от нескольких тысяч до нескольких десятков тысяч неравнодушных граждан. Присоединиться к митингу на Сенатской площади решили жители Тампере, Турку, Лахти, Ювяскяля и других городов Финляндии. Можно сказать, что акция нашла поддержку у сотен тысяч жителей страны, представляющих все без исключения слои и социальные группы.

Свою работу в этот день остановили многие промышленные предприятия, не работал общественный транспорт в Хельсинки и частично в других городах.

Протест поддержали и профсоюзы, и оппозиционные партии, и даже отдельные политики, представляющие правящую коалицию.

Хочется верить, что подобное настроение общества вряд ли останется без внимания, а значительная поддержка гражданской инициативы по отмене закона заставит вынести его на повторное обсуждение. Возможно, далеко не все из более чем 240 депутатов, проголосовавших за принятие закона, рискнут повторить эту ошибку.

Время покажет.

В. Г.

## НАШ ЧЕЛОВЕК В СОВЕТЕ



Даниэль Сазонов

## Грядут перемены!

Поговорим о переменах, которые ждут столицу Финляндии в 2018 году.

В экономическом плане Хельсинки стал чувствовать себя лучше, чем в прошлые годы. Экономика столицы стабилизировалась, что позволило облегчить налоговое бремя и направить силы на улучшение качества и расширение спектра услуг.

В 2018 году муниципальный налог в Хельсинки составит 18 процентов, что на 0,5 процента ниже, чем в прошлом году. Для горожан со средним уровнем дохода это означает прибавку в общей сумме примерно 150 евро в год. Снижение налогов — верное направление, по которому стоит двигаться и впредь. Мы работаем за зарплату, и можно только приветствовать, когда после уплаты налогов на счету у работника остается больше денег.

Еще одним заметным изменением в структуре налогов в Хельсинки стал отказ от налога на собак. Этот налог уже давно воспринимается как пережиток прошлых лет. Почти во всех городах Финляндии владельцы собак уже давно освобождены от обязанности платить за своих питомцев. Чем столичные жители хуже? Решение об отмене налога на собак в Хельсинки инициировало более широкий процесс, и министр финансов Петтери Орпо предложил отменить этот устаревший закон в целом, что, в свою очередь, коснется уже всей страны.

Значительным, с точки зрения наполнения кошельков граждан, изменением стало решение о снижении платы за посещение детьми дошкольных воспитательных учреждений или попросту детских садов. Счета, пересмотренные в соответствии с новыми правилами оплаты, уже приятно удивили многих родителей. Разница по сравнению с прошлым годом особенно заметна, если в садик ходят два ребенка. Это нововведение получило полную поддержку граждан, ведь для тех же семей с двумя дошкольниками плата снизилась примерно на 1200 евро в год.

Хорошая экономическая ситуация в Хельсинки позволила направить средства на развитие финансирования муниципальных услуг. Увеличение бюджета почувствовалось почти во всех сферах муниципального хозяйства. Наиболее заметно увеличились статьи бюджета, направленные на социальное обеспечение и здравоохранение. Наша профильная комиссия сделала все, чтобы дополнительные средства были направлены на нужды детей и молодежи. В 2018 году в Мейлахти откроется новая детская больница.

В сфере образования новым конкретным изменением стала реформа системы преподавания языков: изучать иностранные языки будут уже в первом классе. Новая система обучения вступает в силу уже в августе, в начале 2018/2019 учебного года.

Одним из основных событий культурной жизни столицы в этом 2018 году станет открытие новой центральной библиотеки Ооди, которая находится в самом центре города недалеко от центрального железнодорожного вокзала. Библиотека примет первых читателей в конце года. В новом помещении помимо библиотеки будут работать студии, мастерские, кинотеатр, кафе, ресторан и актовый зал.

Наш город продолжает расти. В планах на этот год заложено строительство 6 тыс. новых квартир. Это интенсивное строительство коснется в основном новых районов, таких как Каласатама, Яткясаари и Круунувуори. Также продолжится застройка других районов столицы.

Мне, как автору колонки, поступило несколько вопросов, касающихся цен на жилье и очередей на муниципальные квартиры. Читателю по-прежнему беспокоит тема здравоохранения и социального обслуживания. Я обязательно вернусь к этим вопросам следующем номере газеты «Спектр».

Желаю всем хороших зимних дней и веселых лыжных каникул!

Свои вопросы депутату городского совета Хельсинки Даниэлю Сазонову вы можете присылать по адресу: [info@spektr.fi](mailto:info@spektr.fi)

# Ревельский поход

*О революционных событиях столетней давности в России написано и сказано много, но мало кто знает, что значительная часть российских граждан, эмигрировавших на Запад, осталась жить в Финляндии.*

Именно они и рассказали мне, что хорошо помнят, как осенью 1917 года российские корабли стояли в заливах Гельсингфорса так плотно, что не было видно воды. Их воспоминания натолкнули меня на исторические исследования, благодаря которым я узнал и о знаменитом Ледовом походе российского флота из Гельсингфорса в Кронштадт, и об эпизодах Гражданской войны в Финляндии в 1918 году. Но я никогда не слышал о Ревельском переходе кораблей Балтийского флота из Ревеля в Гельсингфорс, который состоялся в феврале 1918 года. О нем мне рассказали мои коллеги по перу из России, и о нем я хотел бы рассказать нашим читателям. А здесь мне хотелось бы дать информацию, характеризующую положение на Балтике в годы Первой мировой войны.

Императорский Балтийский флот, возглавляемый адмиралом **Н. О. Эссеном**, обладал тогда такой ударной силой, что ни один неприятельский корабль за все время той войны, не смог зайти в Финский залив. В его состав входило почти 300 вымпелов, а сам командующий опирался на помощь высокообразованных молодых офицеров. На минах, установленных контр-адмиралом **А. В. Колчаком**, подорвалось несколько неприятельских эсминцев и крейсеров. Даже потеря скоростности скончавшегося в 1915 году **Н. О. Эссена** и уход на должность командующего Черноморским флотом вице-адмирала **А. В. Колчака** не отразилась на боевой мощи флота. **Н. О. Эссена** на посту командующего сменил 45-летний вице-адмирал **А. И. Непенин**, которого заслуженно называли отцом радиоразведки на море. Собщения командования германского Кригсмарине читались им в течение суток, что спасло жизнь тысячам российских моряков. Немецкое командование не могло смириться с этим. И понимая, что флот во фрон-

тальной войне им не победить, оно начало разлагать его изнутри. Февраль 1918 года выдался не только снежным, но и очень морозным. Финский залив затянуло не просто ледяной коркой, а прочным ледяным панцирем. Именно в это время германские войска, воспользовавшись отказом **Троцкого** подписать условия Брестского мира, продвигались к Ревелю, занимая прибалтийские территории. А в Ревеле базировалась значительная часть российского флота, который еще осенью 1917 года в Моонзундском сражении противостоял германскому флоту и ценой гибели нескольких своих кораблей не допустил разрома фронта и прорыва неприятеля в Финский залив.

Брестский договор 1918 года относился к числу судьбоносных. Прерванное перемирие сдвинуло и без того шаткий сухопутный фронт под Ревелем, а продвижение немцев подстегивало начало подготовки к эвакуации. По сути, было сделано невозможное – в считанные дни корабли были подготовлены к переходу, погружено топливо. Малочисленные команды смогли ввести в строй неработающие механизмы, некоторые корабли и особенно подводные лодки, которые находились в ремонте и консервации, были по сути реанимированы. История советского и российского военно-морского флота почти не сохранила имена тех, кто смог подготовить и осуществить этот истинно героический поход. Первый наспех подготовленный караван вышел из Ревеля уже 22 февраля: необходимо было определить, смогут ли корабли и суда выйти из гавани и совершить плавание в сложившихся ледовых условиях. Но две подводные лодки и два транспорта с помощью ледокола «Ермак» смогли выйти на рейд и преодолеть путь до базы в Финляндии. 26 февраля кайзеровские войска вплотную подошли к Ревелю, им противостояли немногочисленные армейские отряды. Порт был их главной целью, и поэтому германцы сходу попытались захватить береговые батареи, прикрывающие вход в Ревельскую бухту. Но их отогнали огнем орудий и пулеметов. А в порту уже завершалась погрузка имущества и тех-



Фото: Linnqvist Gunnar, Helsingin kaupungin museo

ники, транспорты приняли на борт почти четыре тысячи человек. Немецкие аэропланы пытались нанести бомбовый удар, одна из бомб даже попала в крейсер «Рюрик», но и эти попытки смогли пресечь огнем пушек крейсеров и эскадренных миноносцев. Последним из Ревельской бухты уходил крейсер «Адмирал Макаров», по сути, он прикрывал отход последних транспортных судов, которые затем выстраивались на рейде. Ревельский поход отмечен и дипломатическим инцидентом. Командование вышедших на причалы немецких войск на катере отправило на борт «Адмирала Макарова» своих парламентариев, которые потребовали не вывозить имущество, а с другой стороны – гарант от возможного обстрела с моря. В чем с «матросской вежливостью» балтийцев немцам было отказано. Сам же факт переговоров понятен – существовала угроза нападения с моря на караван и захвата береговых батарей. И все же балтийцы высидели перед самым уходом морские десанты, которые смогли уничтожить береговые батареи перед тем, как их заняли немцы. Сам ледовый переход продолжался почти двое суток. Толщина льда на маршруте похода достигала одного метра. Караван шел в сопровождении ледоколов «Ермак», «Волынец», «Тармо» и «Огонь», которые прокладывали путь, пробивая канал в ледовом море и обходя по периметру те корабли и суда, которые застряли льдами. Были и повреждения корпусов, и выходы из строя механизмов, но

все суда, даже те, состояние которых было аварийным, пришли в Гельсингфорс. Лишь подводная лодка «Единорог», которая до похода находилась в ремонте и к началу похода находилась в полуразобранном состоянии, была раздавлена льдом и затонула. Она шла на буксире учебного судна «Петр Великий». Экипаж удалось вовремя снять с борта субмарины. В 2009 году корпус «Единорога» обнаружил исследовательское судно эстонского морского музея.

Вечером 27 февраля 1918 года на рейд Гельсингфорса пришел отряд крейсеров, а также другие корабли и суда, которые ранее базировались в Ревеле. Всего же перебазировалось 56 боевых, вспомогательных и транспортных кораблей и судов, в том числе 5 крейсеров и 4 подводные лодки. Ревельский поход завершился, но впереди был Ледовый поход 1918 года, когда Балтийский флот перебазировался в уже Петроград: опять через лед, опять с угрозой захвата... К сожалению, столетие этих событий российской военно-морской истории, судя по всему, так и не будут по достоинству отмечены общественностью. А в 1941 году Таллин (Ревель) опять станет пунктом исхода кораблей Балтийского флота, но уже в Ленинград. Этот поход будет связан с большими потерями. Потом будет эвакуация нашей базы с острова Ханко. История опять, словно делает повторение, но на этот раз куда более трагическое.

**Николай Тарунтаев**

# Равные права

*Международный женский день 8 марта в Финляндии занимает весьма интересное место в истории борьбы женщин за свои социальные, экономические и политические права. Да, Финляндия всегда лидировала в этой борьбе, но победы в ней доставались совсем не легко. Давайте вспомним основные вехи на этом пути.*

Одной из важнейших дат является 1864 год, когда женщины Великого княжества Финляндского получили право самостоятельно решать, за кого выходить замуж. Брак – это не только социальный, но и экономический союз. Во многотысячелетней истории человечества только в последние сто с лишним лет семья стала терять важнейшую свою функцию – обеспечение существования ее членов в форме взаимопомощи и разделения труда, да и то о подобном можно с уверенностью говорить лишь применительно к развитым странам.

В середине 19 века выбор супруга означал, в числе прочего, создание крепких связей и давал своего рода гарантию на выживание, в том числе и в старости. Женщины выбирали супруга исходя из этих соображений, и отказ от такой практики, то есть признание за женщиной права свободного выбора, было важнейшим этапом в эмансипации.

Однако, продолжая говорить об экономической составляющей жизни, женщины Финляндии получили равные права на наследование имущества лишь в 1878 году и только спустя еще 20 лет, в 1898 году, права свободно распоряжаться всем своим иму-

ществом. То есть на самом излете 19 века женщина смогла в ряде случаев стать настоящей «хозяйкой». Кстати, это изменило характер заключаемых браков, так как вдовы после смерти мужей получали свою долю наследства и потому приобретали на «брачном рынке» особую цену.

Вспомните замечательный советско-финляндский фильм – комедию **Л. Гайды** «За спичками», который является экранизацией одноименной повести **Майю Лассила**. Там Анна-Линна Ихалайнен становится желанной и весьма обеспеченной невестой после того, как прошел слух о том, что ее муж Антти Ихалайнен утонул вместе с пароходом, который отплыл в Америку.

Что же касается других аспектов независимости, то право заключать трудовой договор без согласия мужа финские женщины получили только в 1926 году, а с 1930 года был законодательно закреплён вывод жен из-под опеки супруга. Однако и сейчас, в 21 веке, женщины в Финляндии получают за одну и ту же работу меньше мужчин (и это несмотря на то, что тарифные ставки по профессиям одинаковы!), а это значит, что процесс экономического освобождения женщин продолжается.

В области образования реформы начались синхронно во всей Российской империи в царствование **Александра II**. В 1871 году в Великом княжестве Финляндском гимназию закончила первая девушка. В 1896 году появилось первое женское спортивное общество, что было весьма прогрессивным событием в европейском масштабе. В 1901 году женщины получили право



Фото: Эрик Сунастрём, 1922 г

**Лючина Хагман, директор Новой общей школы, основательница Собза март и пионер движения за права**

учиться в Университете Хельсинки.

С получением прав на образование тесно связан прогресс и с политическими правами. Долгое время женщинам отказывали в получении политических прав, мотивируя это их «необразованностью».

Однако в начале 20 века уровень образования женщин вплотную приближался к показателям среди мужчин. Именно это стало одной из причин, по которым в 1906 году финские женщины первыми в Европе и вторыми в мире получили право голосовать на выборах. Поэтому и празднование Международного женского дня в 1911 году было прекрасным примером для всех женщин мира – ведь в Финляндии женщины отмечали этот день уже как не объекты, а активные субъекты политического процесса. В 1924 году финские женщины получили право занимать государственные должности.

Еще в 1890 году в Финляндии был открыт первый детский сад. Это был важный шаг, давший женщинам возможность совмещать материнство и работу. Но вот закон о выплатах пособий по уходу за детьми был принят лишь в 1944 году, а с 1954 года стала проводиться выплата декретного пособия в течение 54 дней. Только в 1970 году в Финляндии был принят закон, позволяющий легально прерывать беременность по желанию женщины.

Мировые потрясения, волна либерализации, которая совпала с распадом СССР не прошла и мимо женщин Финляндии. В 1992 году женщина впервые возглавила университет, а в 1994 – парламент. С 1995 года финские женщины получили право служить в армии, и наконец, в 2000 году женщина заняла высший государственный пост в стране.

В период с 1 марта 2000 года по 1 марта 2012 года президентом Финляндии была **Тарья Халонен**. В апреле-июне 2003 года в Финляндии вообще возникла уникальная ситуация, когда два главных поста в государстве занимали женщины: президент Тарья Халонен и премьер-министр Аннели Яаттемяки.

В 2006 году – **Паулине Коскело** возглавила верховный суд и, наконец, в 2010 году **Ирья Аскола** стала первой женщиной-епископом в евангелическо-лютеранской церкви Финляндии.

Можно ли сказать что эмансипация женщины в Финляндии почти завершена? Все зависит от того, что мы считаем эмансипацией. Формально у женщин нет никаких преград в личной жизни и карьере. Но может ли женщина оставаться по сути женщиной, чтобы добиться успеха, или же она должна быть женщиной, играющей мужскую роль?

**Константин Ранкс**





**Ирина Трифонова**  
Преподаватель черчения и рисования, а также воспитатель группы продленного дня и дизайнер наружной рекламы. Родилась в 1973 году в Карелии в Беломорском районе. Переехала в Финляндию в 2003 году

#### Что было до Финляндии?

Ирина рассказывает, что годы ее учебы и начало трудовой жизни выпали на сложное время начала 1990-х годов. Жила она тогда в Петрозаводске. Среднее специальное образование позволило ей работать как воспитателем детского сада, так и преподавателем школы искусств и художником-дизайнером, но работы были, к сожалению, достаточно краткосрочные.

Как и почему Финляндия?

В Финляндию Ирина и ее семья переехали по программе репатриации этнических финнов. Дед Ирины по матери был родом из города Оривеси, так что никаких сложностей или преград для переезда на его историческую родину не было.

Как вспоминает сейчас Ирина, решение о переезде в Финляндию принимали всей большой семьей: в обсуждении участвовали и члены семьи самой Ирины, и ее родители, и ее брат. В итоге, в 2003 году они переехали в маленький городок Пюхьярви в Северной Остроботнии. Почему именно туда? Потому что там рядом жили друзья Ирениной мамы.

#### Чем занимается в Финляндии?

Ирина отмечает, что особо долго учиться в Финляндии ей не пришлось. После адаптационного периода она пошла работать. Все было, наверное, как у всех – практика, затем работа самого разного рода. Спустя некоторое время ей предложили вести в народном училище вечерние курсы русского языка для финнов и финского языка для переселенцев. Этому факту Ирина удивляется до сих пор: «Я и близко не языковед и даже не филолог». Но, попробовав преподавательскую работу, она поняла, что это «ее дело».

«У меня стало получаться, затем, там же, в народном училище мне предложили ра-

боту уже непосредственно по моей специальности. Я стала вести детскую изостудию и занимаюсь этим уже 11 лет», – рассказывает Ирина.

С некоторым сожалением Ирина отмечает, что ей не удалось продолжить учебу, хотя такой шанс у нее был. Попробовав однажды свои силы на вступительных экзаменах в университет, она поступила с первой попытки сразу на два отделения. К сожалению, продолжить очную университетскую учебу Ирине так и не удалось, прежде всего из-за занятости. Однако, по возможности, она регулярно посещает курсы повышения квалификации и различные профессиональные семинары.

Ирина особо отмечает, что изрядную часть ее времени занимает общественная деятельность. 11 лет назад ей пришла идея об адаптации русскоязычных переселенцев в сотрудничестве с православной церковью. Вместе со священником Ирина и ее единомышленники организовали мероприятие «В кругу самовара». Идея оказалась вполне жизнеспособной и востребованной: в прошлом году «Самовар» отметил свой первый юбилей – 10 лет.

Результаты работы сообщества Ирина оценивает как весьма неплохие, ведь «Самовар» собирает вокруг себя людей, живущих в трех городах – в Нивала, Иисалми и Порвоо. Ирине было очень приятно, что в церковном управлении оценили ее дея-

тельность высокой наградой. Ирина уже во второй раз избирается членом местного приходского совета.

#### Что помогает и мешает адаптироваться в жизни в Финляндии и работе на новом месте?

Ирина убеждена, что тем, кто переехал в Финляндию, нужно самим проявлять активность и интерес к окружающей жизни. В Финляндии никто не будет что-то назойливо вам предлагать, но если проявлять свои желания, искать любые возможности для улучшения своей жизни, для налаживания социальных и профессиональных контактов, то вас всегда поддержат. Ирина сама всегда готова помочь, чем может: советом, переводом и просто добрым участием.

Большая ошибка переселенцев – потеря своего родного языка, своих корней, своей культуры. Духовное обогащение за счет изучения финского языка и культуры не означает утраты своего языка и культуры. Более того, владение как финским, так и своим родным языком всечаски приветствуется в Финляндии, где рады именно интеграции людей разных культур, а не их ассимиляции.

В Финляндии любят все новое и поддерживают тех, кто не боится идти вперед и не сдастся при первой же неудаче. Здесь приветствуется личная активность и умение работать вместе, всечаски поощряется участие в общественной жизни. В общем, надо искать людей и дело, и тогда все обязательно получится.

К.Р.

## От войны к добрососедству

*Начало Первой мировой войны в 1914 году резко увеличило экономическое взаимодействие Великого княжества и метрополии. Произошел разрыв отношений с Германией, как противником Российской империи в войне. Торговые отношения с Британией и другими странами из за войны на море тоже стремительно сжались.*

В то же самое время для финских предпринимателей в еще большей степени чем раньше открылись внутренний российский рынок. Рос объем закупок для снабжения армии. Но в феврале 1917 года в Петрограде случилась революция, и вчерашняя империя стала постепенно погружаться в экономический хаос. Стала на глазах распыляться и российско-финляндская торговля, в частности, практически полностью прекратились поставки в Финляндию российского зерна, покрывавшие до 80% нужд Великого княжества.

1918 год стал годом Гражданской войны в Финляндии. Новым кардинально изменился вектор внешней торговли Финляндии – теперь уже полностью был потерян российский рынок, но после окончания первой мировой войны открылись западные рынки. В свою очередь, после заключения в 1920 году Тартусского мира с Советской Россией возникли определенные перспективы для возобновления восточной торговли.

В июне 1921 года в Хельсинки было открыто и приступило к работе торговое представительство РСФСР. Советская Россия нуждалась в торговле с Финляндией, так как на тот момент ведущие западные страны ее не признавали как суверенное легитимное государство. В связи с этим сложилась нездоровая практика ведения торговых дел через посредников-коммерсантов, которые в отдельных секторах, как например торговля зерном, контролировали ее практически полностью. Такой подход был невыгоден, как Советской России, так и Финляндии.

Ситуация стала плавно меняться к середине 20-х годов, после того, как уже Советский Союз стали признавать ведущие европейские государства. В Финляндии представители бизнеса трезво оценивали сложившуюся ситуацию и рассчитывали на развитие торговых отношений. В 1932 году, после подписания пакта о ненападении было подписано торговое соглашение, и СССР разместил

в Финляндии заказы на промышленное оборудование а так же на молочные продукты. Однако значительного и постоянного роста советско-финляндская торговля до Второй мировой войны так и не достигла.

Тем не менее – у обеих стран появился опыт экономического взаимодействия, как двустороннего так и многостороннего, после того как в 1935 году Финляндия и СССР подписали Европейскую конвенцию экспортеров древесины. (European Timber Exporters' Convention (E.T.E.C.)). (<http://lonsea.de/pub/org/1196>).

Зимняя и Вторая мировая война принесли народам Советского Союза и Финляндии, кроме людских потерь, потери экономические. Тем не менее, в СССР существовало мнение о желательности восстановления отношений с Финляндией, как независимым государством, со сложившимся социальным строем. Несмотря на то, что в августе 1946 года на Парижской мирной конференции Финляндия вместе с Италией, Болгарией, Венгрией и Румынией была объявлена союзницей гитлеровской Германии, в то же время произошел обмен промышленными выставками в Москве и Хельсинки и был утверждён Устав Финляндско-Советской Торговой палаты. 1 декабря 1947 года был подписан Торговый договор между СССР и Финляндией, а в конце 1948 года и соглашение о торговых поставках в 1949 году.

При этом Финляндия была обязана выплачивать репарации в объеме 300 млн долларов США по курсу на 1938 год, что казалось неподъемным для экономики Финляндии. Поскольку таких золотовалютных резервов у страны не было, они должны были осуществляться поставками промышленной продукции. Необходимость выплачивать репарации потребовала сохранения и развития производства, что позволило сохранить конкурентоспособность финской продукции и в дальнейшем.

В свою очередь, отсутствие в расчетах валют сделало единственно возможным способом производить взаиморасчеты клиринговую систему, при которой стороны составляют список взаимно необходимых товаров. Каждому товару присваивается согласованная сторонами цена. В результате легко сосчитать, сколько каждая из сторон должна поставить другой стороне в обмен той или иной продукцией. В 1950 году СССР и Финляндия заключили дву-

**Развитие торговых отношений всегда способствует улучшению отношений политических.**

**В 1858 году, как рассказывал «Спектр» в январском номере, правительство Российской империи и Великое княжество Финляндии заключили Торговый договор, который способствовал усилению связей на всех уровнях. После окончания Зимней и Второй мировых войн вновь потребовалось найти новые точки соприкосновения**



Выставка промышленных товаров СССР в Хельсинки

стороннее соглашение на пять лет, до 1955 года. А в 1952 году Финляндия завершила выплаты репараций.

Применение клиринговых расчетов было удобно и для финляндской и для советской стороны. Обе стороны экономили твердую конвертируемую валюту. С другой стороны – заранее были известны объемы поставок тех или иных товаров и материалов, это позволяло осуществлять долгосрочное планирование.

Уже в начале 50-х годов стало ясно, что торговля между СССР и Финляндии приобретает «колониальный» характер, о котором писал еще министр, граф С.Витте в XIX веке – «сырье в обмен на машины». Например, Финляндия готова была поставлять в Советский Союз разнообразные морские и речные суда, а так же краны и другое промышленное оборудование, бумажную продукцию, и прочие промтовары. А в обмен СССР поставил прежде всего нефтепродукты, хлопок, и материалы, необходимые для выполнения советских заказов. В книге Инкери Хирвенсало (Inkeri Hivensalo) и Пекка Сутела (Pekka Sutela) «Rahat pois bolshevikilta – Suomen kauppa Neuvostoliiton kanssa» рассказывается о том, как к началу 80-х годов росла доля экспорта в СССР, достигшая в 1982 году 27%. Советский Союз массово закупал в Финляндии морские суда, в том числе уникальные буровые суда для ведения поисковых работ на нефть и газ, а так же инженерных и научно-исследовательских изысканий.

Торговля между нашими странами имела огромное политическое значение. Советский Союз обрел на северо-западе надежную, спокойную границу с нейтральным в воен-

но-политическом плане государством. В 70-ые годы имя столицы страны – Хельсинки стало в мире символом взаимовыгодного сотрудничества и мирного сосуществования стран с различным социально-экономическим строем, а в широком смысле – реализацией идеи отказа от силовой конфронтации и поиска решений мирным путем.

Капиталистическая Финляндия и социалистический Советский Союз смогли успешно торговать и развивать свою экономику. Однако, были и серьезные сложности. Прежде всего, экономическая деятельность была строго централизована. Банк Финляндии и Госбанк СССР строго следили за балансом импорта-экспорта. Экспортные лицензии в Финляндии было практически невозможно получить мелким и средним фирмам – таким образом все контролировалось крупными компаниями. Уровень бюрократизации, так же, был гораздо выше по сравнению с условиями торговли с западно-европейскими партнерами.

Проблемой было и мировое колебание цен на сырье – например, в случае роста цен на нефть нужно было поставить в СССР больше каких либо товаров, а когда цены на нефть упали, что наблюдалось в 80-ые годы XX века, СССР оказывался перед Финляндией в долгу, который был наследован после 1991 года Россией. В 1990 году клиринговая система прекратила свое существование, что нанесло сильнейший удар по финской деловой жизни. В 1992 году на долю новой России уже приходилось менее 3% экспорта Финляндии. И вновь все пришлось начинать заново.

К. Ранк



# Финский секрет здоровья и благополучия

Финляндия – удивительная страна, полная современных разработок, инноваций и изобретений: телефоны Nokia, дизайн Marimekko, жевательная резинка с ксилитом и хлеб из сверчков. Школьная система образования Финляндии полна инновационных методов преподавания и весь мир с любопытством следит за ней. Этот список можно продолжать и продолжать. Речь же в этой статье пойдет о том, что менее известно, – о финской системе ассоциаций и общей здравоохранения и социально-го благополучия, которая по своей значимости не уступает известным на весь мир финским брендам.

## Общества, союзы, волонтеры

Финляндия – страна общественных организаций. Общества разнообразны по размеру и виду деятельности, чаще всего это спортивные клубы, местные объединения по интересам, церкви, профсоюзы и фонды. История общественных организаций Финляндии берет свое начало в первой половине XIX века. Самыми первыми были женские общества и их деятельность была направлена на оказание помощи бедным, позже – на поддержку начальных школ и первых заведений дневного ухода. Вовлеченность в волонтерскую деятельность в то время была единственной возможностью для женщин участвовать в жизни общества.

Сегодня в Финляндии зарегистрировано примерно 10 000 общественных организаций, предоставляющих услуги, связанные с улучшением социального благополучия людей. В этих организациях работает 40 000 человек, плюс к ним 1,5 миллиона волонтеров, ежедневно добровольно и безвозмездно участвуют в деятельности общественных организаций, работая с детьми, пожилыми людьми и людьми с ограниченными возможностями.

Одним из источников финансирования общественных организаций Финляндии является STEA – независимый государственный финансовый орган при Министерстве здравоохранения и социального благополучия Финляндии. STEA выделяет гранты из средств, полученных от игровой деятельности компании Veikkaus, куда стекается выручка игровых заведений и игровых автоматов страны. Раньше девизом компании была знакомая многим фраза "Suomalainen voittaa aina", что дословно переводится как «Финн побеждает всегда». Фактически это означало – если ты не сорвал куш, играя в игровой автомат, деньги будут потрачены на субсидии общественным организациям, которые своей деятельностью укрепляют благосостояние жителей Финляндии. Согласно статистике, каждый третий житель Финляндии в настоящее время работает волонтером, а в течение всей жизни буквально каждый финн выполнял волонтерскую работу разного вида.



«...здоровьте, меня зовут Джон, и у меня вот такая проблема...»

### КОГО ПОДДЕРЖИВАЕТ ГРУППА ПОДДЕРЖКИ?

Группы поддержки – это распространенный вид деятельности, предлагаемый общественными сферами здравоохранения и социального благополучия. Идея групп в том, что все ее участники находятся в похожей ситуации, их может связывать что угодно – язык, на котором они говорят в иммиграции, одинаковые хронические заболевания или они – родители особенных детей. Эффективность поддержки основывается на понимании друг друга, обсуждении одинаковых переживаний и часто встречающихся проблем или жизненного опыта. Чаще всего в группах поддержки есть ведущий, который помогает задать направленные беседы собравшихся. Существует много

разнообразных групп поддержки, они могут проходить в виде беседы, ответов на вопросы участников, совместных занятий спортом или искусством, приготовлением пищи и т. д. В Финляндии группы поддержки существуют очень давно и часто становятся частью жизни многих финнов, оказавшихся в одинаковой ситуации. Главная их цель – это профилактика и общение, как недостающая часть терапии, вовремя полученная помощь может исправить ситуацию, а возможно, даже спасти жизнь. Союзы и Ассоциации здравоохранения и социального благополучия курируют группы поддержки, привлекают и обучают желающих присоединиться к их работе в качестве волонтеров, ведущих групп или другой подобной социально значимой деятельности. У волонтеров разные ЦЕЛИ, но их всех объединяет желание помогать, поддерживать, наставлять или делиться своим жизненным опытом. Поддержка – это действительно социально значимо.



## К здоровью – вместе!

В 2018 году организация Русскоязычные Финляндии – Suomen Venäjänkielistet ry получила поддержку от STEA для реализации проекта "Hyvinvointia yhteisvoimin" – «К здоровью – вместе!». Проект рассчитан на 3 года, в первый год будет налажена совместная работа с тремя финскими организациями здравоохранения:

- Suomen suubryhdistys (Союз раковых заболеваний Финляндии);
- ADHD – Liitto (Ассоциация больных СДВГ – гиперактивность и синдром дефицита внимания);
- Astma- iho- ja allergia Liitto (Ассоциация больных астмой, аллергией и заболеваниями кожи).

В течение работы проекта партнерские отношения будут завязаны и с другими Союзом, обществами и Ассоциациями здравоохранения, которые будут готовы к сотрудничеству.

Целью сотрудничества будет создание русскоязычного информационного портала, где будет собрана вся основная информация, касающаяся этих заболеваний, диагностики, лечения и услуг на русском языке. В рамках проекта также будут открыты русскоязычные группы поддержки.

В течение весны–осени 2018 года будет проведен мониторинг русскоязычных иммигрантов, имеющих медицинское образование или имеющих опыт работы в социальной сфере, заинтересованных принять участие в проекте.

Проект «К здоровью – вместе!» является своего рода мостом, который соединит финские организации здравоохранения и русскоязычных, заинтересованных в оказании помощи людям, используя свой профессионализм и опыт работы, полученных вне Финляндии. Мы попытаемся предложить участникам проекта место для трудовой практики в обществах, возможно, трудоустройство через дотацию (Palkkatuki) и обучение. Участники проекта пройдут обучение, по окончании которого они смогут работать ведущими групп поддержки на русском языке.

### Что предлагает участникам проекта:

- Курс лекций об устройстве системы

здравоохранения и Ассоциаций здоровья Финляндии (Sosiiali- ja terveys Liitot).

- Обучение в виде курса, состоящего из нескольких частей (40–50 часов). Часть обучения будут проводить эксперты Ассоциаций здравоохранения. По окончании обучения участники курса получат диплом участника с правом работать ведущим группы поддержки.
- Возможность узнать о системе выявления болезней, диагностики, лечения и дальнейшего наблюдения течения болезней в Финляндии.

### Какую пользу получают участники проекта:

- Узнают о структуре организаций и Союзов, а также организаций здравоохранения Финляндии;
- Смогут вести группы поддержки, получая опыт РАБОТЫ в системе здравоохранения;
- Расширяют сети контактов;
- Возможно дальнейшее трудоустройство (palkkatuki) или получение места нахождение рабочей практики.

Обучение будет проходить в вечернее время или в выходные дни. При необходимости координатор проекта может помочь получить разрешение от вашего инспектора Биржи труда (TE-Toimisto) нахождение обучения и получения места для практики. Обучение бесплатное. Участниками проекта могут стать жители столичного региона Финляндии. О начале приема заявлений будет объявлено в феврале 2018 на сайте: [www.svkeskus.fi](http://www.svkeskus.fi)

### Следить за новостями проекта можно в социальных сетях:

- FB: [www.facebook.com/groups/SuomenVenajankieliset](https://www.facebook.com/groups/SuomenVenajankieliset)
- VK: [vk.com/club152252024](https://vk.com/club152252024)

Если вы не пользуетесь интернетом, но вам интересен данный проект, свяжитесь с координатором проекта по телефону: 045-137 73 74 (Елена Маркова).

Мы надеемся, что русскоязычные жители Финляндии смогут стать полноценной и незаменимой частью этой системы, оказывая поддержку и получая ее.

Ольга Лиукконен, руководитель проекта

## Помощь в цифровых буднях



Сотрудники библиотеки проводят обзорную лекцию для членов клуба «Чайка» по использованию интернет-страниц HelMet

Современная жизнь немыслима без интернета, мы общаемся с друзьями и близкими, оплачиваем счета и делаем покупки, бронируем авиабилеты и гостиницы используя компьютер. Государственные учреждения также переходят на оказание услуг через свои интернет-офисы.

Для молодого поколения цифровые технологии стали неотъемлемой частью жизни, в то время как для многих людей старшего поколения эта сторона жизни до сих пор остается непонятной. Складывается ситуация, когда среди посетителей банка или страховой компании, практически нет молодежи. Однако, за персональное обслуживание в офисе приходится платить все дороже и все больше времени проводить в очередях.

Оказание помощи в использовании интернет-ресурсов финских государственных служб и консультаций по компьютерным вопросам взял на себя новый проект «Digituki arkeen» общественной организации «Русскоязычные Финляндии» (Suomen Venäjänkielisten Keskusjärjestö ry), который начал работу в январе этого года. Прямой перевод названия – поддержка по цифровым вопросам повседневной жизни, «Очень запутанно, но суть отражает», говорит руководитель проекта Алексей Иванов.

– Нам интересно было бы получить варианты названия проекта на русском языке от читателей газеты, это название мы могли бы использовать в дальнейшем. В

рамках проекта планируется проведение бесплатного обучения и организация консультаций для русскоязычных жителей Финляндии. Проект финансируется STEA и рассчитан на три года, одной из его основных задач является создание сети консультационных пунктов в сотрудничестве с региональными русскоязычными общественными организациями.

На данный момент получить консультацию можно по предварительной записи в библиотеках Хельсинки и Эспоо. На индивидуальные консультации будет отведено от 40 минут до одного часа. Обучение в группах будет организовано позднее и будет тематическим – KEЛА, TE-toimisto и т. п., мы будем информировать о такой возможности через газету «Спектр», нашу интернет-страницу и группу в FB. В рамках проекта уже организовано обучение членов клуба «Чайка» в компьютерном классе библиотеки Пасила, здесь в небольших группах будут заниматься с пожилыми людьми. HelMet по-русски и библиотеки столичного региона оказывают большую поддержку молодому проекту.

Мы приглашаем к сотрудничеству общественные объединения столичного региона и особенно, региональные русскоязычные организации Финляндии, которые заинтересованы в обучении своих сотрудников, с целью передачи знаний и навыков членам своих клубов и обществ.

[www.svkeskus.fi/digi](http://www.svkeskus.fi/digi)

[www.facebook.com/groups/SuomenVenajankieliset](https://www.facebook.com/groups/SuomenVenajankieliset)

### Расписание бесплатных консультаций по компьютерным вопросам

Для получения индивидуальных консультаций необходима предварительная регистрация электронной почте: [svk.digi@gmail.com](mailto:svk.digi@gmail.com)

**ЭСПОО, библиотека Sello**  
по пятницам, начиная с 02.03.2018  
Kokoustila Elina, 11:00–13:00

**ХЕЛЬСИНКИ, Библиотека Vuosaari**  
по средам, начиная с 14.02.2018  
Kokoushuone 1, 14:00–16:00

**ХЕЛЬСИНКИ, Библиотека Itäkeskus**  
по пятницам, начиная с 16.02.2018  
Pieni työhuone, 13:00–15:00



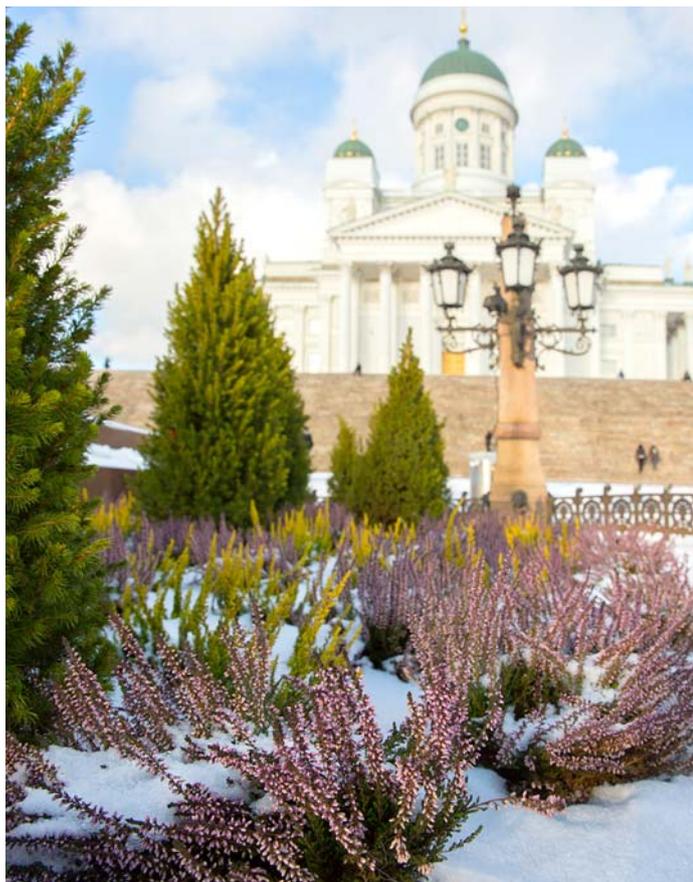


Фото: Natalia Zinoyeva

*Наступает время зимних каникул и зима, словно почувствовав, что это последний шанс порадовать детишек снегом, наконец-то вступила в силу, украсив город и его окрестности. Тем, кто проведет каникулы в городе, не придется ломать голову над вопросом, как провести свободное время. В Хельсинки есть все возможности для активного отдыха: принять горожан и гостей столицы готовы многочисленные бассейны, спортивные комплексы, в городе оборудованы лыжни и катки. Культурная жизнь столицы Финляндии буквально переполнена интересными событиями, поэтому тем, для кого интерес представляют театры, выставки и музеи, также не придется скучать.*

## Культурная программа

**«Реактор»**  
21.–23.2. с 13.00 до 20.00

Самое интересное и массовое мероприятие, ставшее традицией зимних каникул. В этом году бесплатная программа для молодежи в возрасте от 13 до 18 лет займет площадь в половину ректара.

«Реактор» на деле доказывает, что городской отдых в каникулы – это отличный вариант. Гости Центрального выставочного комплекса Хельсинки в Пасида (Helsingin messukeskus) смогут попробовать свои силы в различных видах спорта или провести время за интересными занятиями в многочисленных мастерских. В этом году программа «Реактора» сфокусирована на цифровые технологии. Многие отделы расширены за счет приложений, благодаря которым можно выйти на новые уровни восприятия. Программу «Реактора» завершит прощальная вечеринка, которая начнется в д/к «Глория» 24.2., в 18.00 по адресу: Pieni Roobertinkatu 12. Вход на все мероприятия «Реактора» свободный. Программа «Реактора» и дополнительная информация на финском языке: [www.reaktori2018.munstadi.fi](http://www.reaktori2018.munstadi.fi) Адрес: Helsingin messukeskus, Messuaukio 1, Helsinki. Вход через южные ворота.

### Национальный музей

Музейное ориентирование с кинематографическим уклоном. На зимние каникулы в Национальном музее организована кинематографическая выставка. Экспозиция состо-

ит из короткометражных фильмов, снятых государственной телерадиокомпанией Yle в рамках проекта «Наша земля» (Oi maamme). В фильмах настоящее и прошлое слетаются в единое целое. Среди кинолент – работы начинающих режиссеров и мэтров киноиндустрии. Выставка пройдет с 17 до 22 февраля и рассчитана на гостей любого возраста. Адрес музея: Mannerheimintie 34. Дополнительная информация: [www.kansallismuseo.fi](http://www.kansallismuseo.fi)

### Музей «Атенеум»

Художественная мастерская pop-stop в «Атенеуме» 21.2. В музее «Атенеум» 21.2., с 10.00 до 16.00, будет работать художественная мастерская pop-stop. «Четко рисуем и нежно раскрашиваем» – техника рисунка и акварели. Вход в музей до 15.30. Рекомендовано для детей старше 3 лет. Дети до 12 лет – в сопровождении взрослых. Билет: 15/14/13 евро, дети до 18 лет – бесплатно. Адрес: Kaivokatu 2. Дополнительная информация: [www.ateneum.fi](http://www.ateneum.fi)

### Мастерские в Музее Дизайна

Интересную программу на зимние каникулы предлагает столичный Музей Дизайна. Принять участие в программе будет интересно как родителям, так и детям. Мастерские дизайнера станут местом встречи для всех, кто хочет почувствовать себя дизайнером. Дети до 12 лет могут принять участие в работе в сопровождении взрослых. В течение каникул вход в музей будет платным только для лиц

в возрасте от 18 лет. Мастерские будут работать ежедневно в течение всех каникул с 14 до 16. Адрес: Korkeavuorenkatu 23. 10.3. в 15.00 в музее будет организована экскурсия на русском языке. Дополнительная информация: [www.designmuseum.fi](http://www.designmuseum.fi)

### Музей театра

Бюро тайной полиции Киса & Киса: Сбрендившая машина времени. Смекалистым тайным агентам Кисе & Кисе опять предстоит разрешить мистическую тайну. Крыса Хронос, прибывшая из будущего, смешала все карты и устроила переполох. Удивительные приключения театральной кошки 20.–23.2 с 12.00 до 16.00 в Музее театра. Посетить музей можно в любое время, но не позже 15.30. Входные билеты: 10/5 евро. Без предварительного заказа. Адрес: Tallberginkatu 1 G. Дополнительная информация на финском языке: [www.teatterimuseo.fi](http://www.teatterimuseo.fi)

### Зимние каникулы в Коркеасаари

Во время каникул в зоопарке Коркеасаари будет очень интересно! Работники подготовили разностороннюю и увлекательную программу для детей и взрослых. Все мастерские будут работать с 10.00 до 14.00.

### Художественная мастерская певчих птиц

В мастерской Медвежьего замка совместными усилиями гостей будет создан арт-объект, состоящий из красочных изображений певчих птиц. Это мероприятие даст старт кампании «Тихий лес» (Silent Forest) в зоопарке Коркеасаари. Кампания направлена на восстановление природного баланса птиц в Азиатском регионе. Каждый из нас в силах повлиять на наступление тишины!

### Конкур на игрушечных лошадах

Потренироваться в конкурсе на игрушечных лошадах можно будет в парке Pukin puisto. С 14.00 до 16.00 можно будет воспользоваться лошадкой зоопарка, а любители, пришедшие с собственными «скакунами», смогут пройти полосу в течение всего дня. Трасса состоит из 20 препятствий разного уровня сложности. Ежедневно проводится 12–13 заездов без предварительной записи. Трасса построена при участии Союза наездников Финляндии.

### Загадки тропических картинок

Посетители павильона Amazonia смогут отправиться в увлекательную поисковую экспедицию. Гостям предстоит найти и опознать питомцев павильона при помощи подсказок, изображенных на картинках. На месте будут работать опытные помощники, которые при необходимости помогут найти правильные ответы.

### Маршрут по следам дружбы

Отправиться по маршруту дружбы и узнать, в каких отношениях живут представители разных видов, можно будет, вооружившись картой с точными координатами и подробным рассказом о повадках и жизненном укладе разных животных. 12 историй, персонажи которых ждут своих гостей (карту можно скачать на сайте зоопарка).

### Экскурсия – кормление животных

С понедельника 19.2. по воскресенье 4.3. гиды зоопарка Коркеасаари расскажут о жизни и предпочтениях разных видов животных, программам по восстановлению поголовья вымирающих видов, донесут до внимания гостей последние новости животного мира в процессе их кормления. График кормления и список животных можно найти на сайте зоопарка. Входные билеты 12/4 евро. Адрес: Mustikkamaanpolku 12. Дополнительная информация: [www.korkeasaari.fi](http://www.korkeasaari.fi)



Фото: Natalia Zinoyeva

## Активный отдых

*Для любителей активного отдыха Хельсинки предлагает весь спектр зимних видов отдыха. Погода, установившаяся в наших широтах, располагает к лыжным прогулкам, катанию на коньках, санках, любители зимнего плавания смогут воспользоваться специально оборудованными прорубями – к слову сказать, в столице Финляндии 14 таких мест.*

В разных районах города, чаще всего, рядом со спортивными комплексами и в лесопарковых зонах проложены многочисленные лыжни, где в любое время все желающие смогут пробежаться по укатанным лыжным дорожкам. Для тех, кому хочется провести время на катке, залиты ледовые площадки с натуральным и искусственным покрытием. Получить информацию о состоянии лыжных трасс, катков, оборудованных прорубей и функционирующих бассейнах столицы, а также найти ближайшее место для занятий любимым видом спорта можно по адресу: [www.ulkoilukunta.fi](http://www.ulkoilukunta.fi)

На крытом лыжном стадионе в Кивинкю, расположенном в 15 минутах езды от центра города, проложена лыжная трасса длиной 850 метров. По окончании пробежки, посетители смогут расслабиться в сауне. В лыжном комплексе работает бюро проката и мастерская по ремонту и обслуживанию лыж. Стадион работает ежедневно с 8.00 до 21.00. Стоимость билета: 14/12/10 евро. Бесплатный вход для детей в возрасте до 7 лет. Адрес: Savikiekontie 4

### Неделя EasySport в спортивном комплексе Телё 19.–23.2.

Неделя EasySport для учеников младших классов пройдет на крытом стадионе спортивного комплекса Телё с понедельника по пятницу, с 11.00 до 14.00. Разносторонние спортивные игры и занятия, в программе: борьба сумо, акробатика, танцы, гимнастика, различные игры с мячом, бадминтон детская полоса препятствий ExtremeRun и многое другое. Адрес: Paavo Nurmen kujan 1 С. Входной билет для детей: 1,5 евро.

### Подледная рыбалка в Пуотила 20.–23.2.

Любители подледного лова смогут заняться любимым занятием во время зимних каникул. Все, что для этого необходимо – теплая одежда, провиант и боевой настрой. Все остальное – необходимый рыболовный инвентарь, буры, наживка, раскладные стульчики и рюкзаки – можно получить на месте. На берегу оборудован гриль с возможностью разогреть еду или пожарить на открытом огне колбаски. При необходимости инструктор просветит вас во все тонкости этого вида рыбной ловли. Выйти на лед можно с 10.00 до 14.00.

При температуре ниже –15°C стоит уточнить режим работы. Справки по телефону: 09 310 71542 или 09 310 87777.



Три года назад, в 2015 году, Русский Культурно-Демократический Союз отметил важную дату своей истории – 70 лет со дня основания. Это рубеж, дающий возможность осознать пройденный путь, вспомнить добрым словом тех, кто внес значительный вклад в общее дело, и конечно, наметить планы на будущее.

Торжественное мероприятие проходило в Александровском театре г. Хельсинки, куда были приглашены члены РКДС, представители общественных организаций, финских министерств и ведомств, посольства Российской Федерации в Финляндии, а также сотрудники, в разное время работавшие в РКДС. В программе юбилейного вечера были награждения, фильм об истории РКДС и концерт, и, что тоже важно, была возможность встретиться и пообщаться друг с другом.

РКДС был основан в 1945 году на учредительном собрании представителями русской диаспоры в Хельсинки, решившими взять на себя миссию сохранения русской культуры. Хотя в стенах РКДС, как и в целом в мире, за последние десятилетия многое изменилось, не изменилось главное – цели и суть деятельности организации. По-прежнему главной заботой остается бережное сохранение и популяризация русской культуры и русского языка, а также помощь вновь приехавшим русскоязычным эмигрантам в адаптации и освоении финского языка.

Все эти годы наше общество в своей работе не только давало возможность творческим людям заниматься в художественных коллективах, но и проводило множество различных праздников, фестивалей, концертов, выступало организатором увлекательных зарубежных поездок для наших ансамблей и летних лагерей отдыха для детей и школьников. Только за 2017 год прошло около сорока культурных событий РКДС.

Несомненная заслуга в этом принадлежит дружному и сплоченному коллективу правления РКДС, работающих в Союзе сотрудников и творческих коллективов. За

годы существования РКДС у нас не раз, ввиду разных жизненных обстоятельств, менялся состав правления, но всегда это были люди, которые искренне переживали за наши творческие успехи и всегда предлагали смелые идеи для достижения лучших результатов. Вот только некоторые из прошедших и предстоящих ярких событий культурной жизни РКДС.

На протяжении четырех последних лет русским инструментальным ансамблем «Шмель трио» были подготовлены и представлены широкой публике на сцене зала Vuotalo сольные концертные программы «Песни русских ямщиков», «Вечер русско-го романа», «Песни русских цыган», «Русские народные песни»; вокальным ансамблем «Русская песня» была подготовлена большая программа русских народных песен в двух отделениях.

Ярким событием в жизни РКДС стало появление международного джаз-фестиваля «Джаз без границ». Идея фестиваля принадлежит Валерию Никитину, а в ее осуществлении большую помощь и участие оказывает Сергей Соколов.

На протяжении многих лет фестиваль «Джаз без границ» проходит в концертном зале Vuotalo. Фестиваль уже имеет своих постоянных поклонников, так что и в этом году зал был полон зрителей.

Концерты и встречи в рамках фестиваля «Джаз без границ» прошли также и в районе Палохойя (Paloheina) в Хельсинки. Несколько лет назад в этом районе открылся Art Jazz Club, где в камерной уютной обстановке можно встретиться с полюбившимися ансамблями, послушать совместную игру в спонтанной встрече музыкантов Jam Session.

15 февраля в Art Jazz Club с программой «джазовые диалоги» выступил дуэт Анастасия Тризна (вокал) и Валерий Никитин (фортепиано). Анастасия и Валерий – давно сложившийся дуэт, который исполняет джазовую музыку в своем оригинальном прочтении. В течение 5 лет дуэт успешно ведет свои «диалоги» на различных сценах Финляндии, выступая также и с другими известными финскими музыкантами.

Тогда же 15 февраля в библиотеке Paloheinän kirjasto состоялся вечер бразильской bossa nova. В концерте приняли участие талантливая вокалистка Анна Тимченко и известный виртуоз-гитарист Эдуард Подколязин.

Кульминацией фестиваля «Джаз без границ» стал заключительный концерт, который прошел в субботу 17 февраля в здании Hoitokoti Päiväkumpu, бывшего лютеранского храма. Огромный успех у зрителей имело выступление звезд джаза из Германии: вокалистки Инны Высоца (Inna Vysotska), пианиста Виктора Бюрккланда (Viktor Bürckland) и ансамбля The Untouchables. Темой выступления гостей из Германии было творчество легенды джаза Эллы Фицджеральд.

В программе концерта также принял участие международный джазовый дуэт саксофониста из Барселоны Gianni Gagliardi и пианиста из Хельсинки Сергея Соколова. Немного о предстоящих событиях.

Дорогие друзья! В 2018 году РКДС проводит фестиваль «Русские встречи» уже в 45-й раз. За четыре с половиной десятилетия многие люди, любящие русский язык и культуру, внесли свою лепту в сохранение русских традиций в Финляндии и передали свою любовь детям и внукам. Огромное число энтузиастов и профессионалов, людей как творческих, так и самых разных профессий, внесли свой вклад в то, чтобы фестиваль «Русские встречи» стал настоящим праздником для души и сердца, местом встречи всех тех, кому дорога наша культура.

Многие, приходят на фестиваль целыми семьями, а завсегда приглашают своих друзей, коллег по работе и всех, кто любит русский язык и культуру. На мероприятии встречаются зрители всех возрастов, что делает его уникальным праздником, подобным семейному торжеству. Фестиваль давно стал доброй традицией. Мы рады новой встрече с вами, добро пожаловать!

В этом году фестиваль состоится 15 апреля в уютном зале «Культурной арены Глория» Kulttuurireena Gloia, который находится в центре Хельсинки на улице Pieni Roobertinkatu 12. Начало фестиваля в 13.00. «Русские встречи» пройдут в двух отделениях. В первом отделении выступят детские и подростковые коллективы, а после перерыва свое мастерство покажут взрослые. В программе будут представлены лучшие хоры и вокальные ансамбли, танцевальные и театральные русскоязычные коллективы Финляндии.

Русский Культурно-Демократический Союз приглашает все заинтересованные

объединения и творческие коллективы принять участие в традиционном 45-ом фестивале «Русские встречи».

Согласовать технические и творческие вопросы можно по телефону 050-4364191 с Рейно Бюрккландом, исполнительным директором РКДС. Желательно это делать по будням с 10.00 до 18.00. Свои сообщения можно отправить по электронной почте: rkds@vkd.fi. Адрес почты Русского Дома: Sörnäisten Ratatie 33 D, 00500 Helsinki.

При Русском Культурно-Демократическом Союзе активно действует театральная группа «У пАРТера». Лидер этого коллектива Андрей Арт – всесторонне одаренный человек. Режиссер, талантливый танцор и хореограф, он, свободно чувствует себя на сцене и как театральный актер. Его театральные и музыкальные идеи всегда оригинальны и современны. Немалый организационный талант Андрея помог ему создать отличный коллектив молодых и энергичных единомышленников.

24 мая в 19.00 в Vuotalo театральная группа «У пАРТера» покажет веселую фантастическую комедию о Жизни и Любви по пьесе Андрея Арта «3-й отдел» (в новой редакции).

Это пьеса о том, как после некоего не очень удачного эксперимента сотрудники «Третьего Отдела» Первый и Второй поставленные перед, казалось бы, невыполнимой задачей: при очень ограниченном бюджете на «следующую Вечность» создать «ничто». Все бы ничего, но когда в события вмешиваются «Внешние Беспредель», произойти может все, что угодно...

Этой постановкой театральная студия «У пАРТера» отмечает десятилетие своей творческой деятельности. Приходите и Вы, дорогой Зритель!

PS. Об истории РКДС можно прочитать в книге Валерия Суся «Русский Культурно-Демократический Союз в лицах и судьбах» на сайте РКДС: www.vkd.fi. В книге подробно описана история создания одной из старейших русских организаций Финляндии, материалы по истории которой собирались в течение последних пятнадцати лет. Кроме того на сайте РКДС в разделе «Видео» выложены фильмы, снятые к юбилеям организации в 2010 и 2015 годах.

Добро пожаловать в члены РКДС и на наши мероприятия.

Правление РКДС



## Mielensäpahoittajan Suomi: 100 tavallista vuotta

быть и покупка цветного телевизора соседом. В воспоминаниях старика с собственным мнением серьезное и забавное всегда рядом, как, собственно, и в жизни. Вот, например, как он рассказывает о событиях гражданской войны 1918 года. (Перевод выполнен с разрешения автора романа).

### 1918: Специалист по искусственному осеменению или бродяга

Ну да, конечно, кому это понравится, когда люди принялись убивать друг друга. Одни были красными, а другие – белыми, хотя наш-то финн всегда одного и того же цвета. Розовый, как боров. Ладони – словно лопаты, и в глазах – что-то коровье. Когда отправляешься в сауну по-черному, то уж точно никак не понять, кто ты: мясник, трудяга, священник, специалист по искусственному осеменению или бродяга.

Ну да, конечно, всем известно, почему белая армия разгромила отряды красновардейцев. Не потому, что егеря прошли подготовку в Германии, а потому, что они промаршировали на лыжах через Северный Квакер из Швеции. Это, между прочим, шестьсот километров! Десять раз от нас до реки Пурю. Ну или до столицы и обратно, хотя лично я не понимаю, зачем всегда надо ехать в столицу. Молодой человек, который готов

пойти на лыжах такое расстояние, выдержит и офицерскую муштру, и женские слезы, и все головняки, которые будут валиться на него из-за его же собственной глупости всю его жизнь до самой могилы.

Ну да конечно, в «Движении егерей» главное слово – движение, но с изобретением двигателя внутреннего сгорания движение закончилось. Теперь армия передвигается маршем, разместившись на сиденьях автомобиля. Молодняк и стариков доставляют на такси.

Когда в маленькой стране воюют, на заднем плане всегда маячат большие страны. Они рассылают коричневые конверты, занимаются контрабандой оружия и проталкивают свои идеи. В 1918 году русские поддерживали красных, а немцы – белых. Однако по обеим сторонам фронта в окопах сидели и стреляли друг в друга самые обычные финны, как говорится, «нос картошкой», и понимали они лишь то, что боится умирать и хотят есть. Ну правда, да, некоторые еще хотели стать героями.

Призывы «не убий» звучат столь часто, что за ними уже почти ничего не стоит. Бог, пролетарии всех стран, социал-демократы. Пока есть патроны или снаряды, они будут стрелять. Когда патроны закончатся, будут колоть штыками. Штыки затупятся – будут бросаться камнями. Ну а когда закончатся и камни, то проигравших ждут лагеря

военнопленных, расстрельные ряды, горечь в трех поколениях и печальные песни. Но чем дольше поддерживается ненависть, тем дольше сидят солдаты в окопах. В таком случае лучше быть потерявшим память, лучше говорить о погоде.

Я отправил много писем аятолле Хомейни, Саддаму Хусейну и северно-ирландским террористам. Я спрашивал у них, почему бы им не обратить внимание на восстановление разрушенного? Разве они не понимают, сколько будет заказов для цементных заводов и сколько найдется работы для тех, кто будет разбирать руины на месте недавних боев? Примерно столько же, сколько было в Тампере в 1918 году.

Моему отцу пришлось примкнуть к одной из воюющих сторон, когда ему было всего пятнадцать. Он никогда не говорил, на чьей стороне в итоге воевал. Мы, финны, предпочитаем держать тяжелые воспоминания при себе.

PS. В коробке с фотографиями Девочка нашла фото, где отец стоит в группе красновардейцев, но он там без красной повязки на рукаве. Потом нашлась другая фотография, на которой сфотографированы трое с белыми повязками. Отец – четвертый, и снова без повязки. Хм, не пойму, откуда там на фотографии взялся еще и здоровый боров.

Наталья Михайлова

100-летие независимости Финляндии писатель Туомас Кюре отметил новой книгой, главным персонажем которой стал хорошо известный финскому читателю персонаж – 80-летний пенсионер, весьма хроничный, с большим чувством юмора, имеющий на все свое мнение и не боящийся его высказать в письмах на радио или в разговорах с внучкой.

Книга Mielensäpahoittajan Suomi: 100 tavallista vuotta – это 100 глав, каждая из которых рассказывает о том, чем тот или иной год запомнился семье жителя деревни, затерянной где-то в центральной части страны. Это может быть появление нового герба независимой Финляндии, а может

**Международный цирковой фестиваль в Монте-Карло в этом году был юбилейным для всех любителей цирка и вдвойне юбилейным для меня лично. С одной стороны, отмечалось 250-летие циркового искусства, каким мы его знаем сегодня, и в честь столь почтенной даты на фестиваль в Монако приехали 160 артистов циркового искусства из 17 стран мира. С другой стороны, это был мой 15 фестиваль, который порадовал новинками и заставил еще раз задуматься о предназначении циркового искусства.**

Теплым весенним днем 1768 года у молодого бывшего сержанта 15-го Полка легких драгун Филиппа Астлей родилась идея представить номера верховой езды в сочетании с выступлениями жонглеров, эквилибристов, канатоходцев и дрессировщиков собак и обезьян.

Необычное действо было решено показать на поле в лондонском квартале Ламбет, что практически напротив Вестминстерского дворца. Представление прошло на арене диаметром в 13 метров, поскольку только по такому кругу лошадь может бежать галопом с определенной скоростью, позволяющей ее спине всегда оставаться под одним углом к центру арены, что необходимо для выполнения акробатических номеров.

Сам Астлей в драгунской форме выехал на манеж на коне Гибралтаре. Его сопровождали две наездницы – мисс Вэнгебл и мисс Гриффит. Под звуки оркестра, состоявшего на тот момент из волынок и одного барабана, состоялось рождение циркового спектакля. Спектакля, который на протяжении двух с половиной столетий смог, с одной стороны, сохранить свои традиции, а с другой – изменяться беспрестанно, как и сама жизнь.

**«Цирк, цирк, цирк – Это лошади, танцующие вальс»**

Чтобы отметить юбилей циркового искусства, президент фестиваля **прицесса Стефания** неслучайно пригласила **Йозефа Рихте-**



**«Это цирк – обычный праздник, самый добрый в мире цирк»**

**ра** из династии венгерских дрессировщиков Рихтеров и его жену **Мерилу Каселли**.

Отец Йозефа получил Серебряного клоуна на самом первом фестивале в Монте-Карло в 1974 году. Мерилу же – дрессировщица из Германии в седьмом поколении. В свое время она еще в совсем юном возрасте 16-ти лет получила серебро на 32-м Цирковом фестивале. И вот 10 лет спустя золотой приз заслуженно был вручен молодой супружеской паре. Мерилу и Йозефа представили один из самых красивых верховых па-де-де в истории цирка. В завершение номера на манеже, словно из Ноэва ковчега, появились пять слонов, шесть верблюдов, шесть зебр, четыре ламы, три белые и шесть в яблоках лошадей...

Золотыми лауреатами фестиваля стала также Акробатическая труппа из Шанхая. Качество выступления китайских артистов было выше всяческих похвал, что, впрочем, мы наблюдаем из года в год: представители Поднебесной редко уезжают без наград.

В этом году Бронзового клоуна также получили их соотечественницы – акробатиче-

ская группа на моноциклах из Внутренней Монголии. Пять изящных девушек проявили чудеса эквилибристики и, сохраняя равновесие, умудрились забросить с ноги пять пиал в находившийся у них на голове вазон.

**«На желтую арену Веселые выходят циркачи»**

Серебряного клоуна получила мужская силовая пара из Румынии – **дуэт Balance**. Они доказали: понятие «стальные мышцы» не преувеличение. Нечто похожее я видел лишь в 2004 году на 28-м фестивале, когда венгры **Шандор** и **Гьюла** со своим номером «Золотая сила» опровергли все до тех пор известное о возможностях человеческих мускулов.

Серебром были отмечены эквилибристы с першом на моноцикле из Чехии, а также россияне – клоуны Просвирниины. Правда, выступления последних были несколько неровными. Так, номер во второй части программы был очень затянут, что отметили коллеги-журналисты, сидящие рядом со мной.

Другие выходы российского клоуноского дуэта на манеж были куда лучше, но все же заставили меня еще раз вспомнить о фразе, которую в 2004 году произнесла руководитель пресс-службы Большого Московского Госцирка **Эмilia Боровок**: «Смысл клоуна как артиста уступает место массовику-затейнику». Для меня это суждение не только осталось в силе, но и стало еще более весомым и верным.

**«Под куполом цирка никто не скучает»**

Удивление вызвало решение жюри наградить лишь Бронзовым клоуном канадский воздушный дуэт в перекрестном кольце **«2-Zen-O»**. Их выступление, полное грации и темперамента, заслуживало в любом случае серебро.

Бронзу увез с собой в Испанию и **Майкл Феррери** – цирковой артист в четвертом поколении и самый быстрый жонглер в мире. Его рекорд внесен в Книгу Гиннесса: Майкл коснулся пяти мячей 390 раз за одну минуту!

Еще два Бронзовых клоуна отправились в Россию вместе с акробатической группой Владимира Вавилова и труппой под руководством Станислава Богданова, исполнившей прекрасный воздушный полет.

**«А слово «цирк» означает круг»**

Время после фестиваля – это время перед новым фестивалем. Новые золотые, серебряные и бронзовые клоуны уже ожидают своих будущих обладателей. Программа будущего фестиваля, как мне рассказали организаторы, обещает быть полной неожиданностей. А значит, цирк продолжается! До нового Международного циркового фестиваля в Монте-Карло в 2019!

**Карл Куяс-Скрижинский**  
Монте-Карло–Берлин  
Фото: Press Centre Of Monaco

Акробатическая группа на моноциклах из Внутренней Монголии

Канадский воздушный дуэт в перекрестном кольце «2-Zen-O»

Россиянин Евгений Комисаренко, дрессура с белыми пуделями



**Отмечаем в марте**

**Многие из нас с радостным нетерпением ждут, когда же он придет, этот месяц март, потому что уверены: март – это первый месяц весны. Правда, жители Финляндии имеют все основания с этим поспорить: «Какая же весна в марте, если снег еще и не думает таять?»**

И, по большому счету, эти скептики правы. Действительно, в марте день стал существенно длиннее, солнце появляется на небе гораздо чаще, но до первых подснежников в лесу еще далеко.

Не будем впадать в уныние, потому что в магазинах уже пестрят-пестро от ярких первоцветов! Да и тюльпаны самых разных расцветок, уверенно заполняя прилавки цветочных магазинов, словно призывают спешащих мимо горожан, особенно, мужского пола: «Эй, прохожий, не забудь купить цветы!».

Тем более, что в марте для этого есть замечательный повод. 8 марта в Финляндии, как и во многих других странах, отмечается **Международный женский день (Naisten päivä)**. Правда, в отличие от, например, России, где это выходной день для всех, или от Китая, где в этот день отдыха-

ют только женщины, в Финляндии 8 марта – обычный рабочий день.

Будет лишним, наверное, напоминать об истории появления этого праздника, о его сначала остро политическом, а сейчас в большей степени феминистском содержании. ООН, под чьей эгидой проводится Международный женский день как день солидарности женщин в борьбе за эмансипацию, каждый год предлагает особую тематику этого дня.

Для большинства же русскоязычных жителей Финляндии день 8 марта – это день не столько «женщины сражающейся», сколько «женщины прекрасной», потому что иной женщина и не может быть. Это день мамы и бабушки, когда есть повод подарить им весенний букет ну или хотя бы позвонить, если эти очень важные женщины в твоей жизни живут далеко от тебя. Конечно, дарить цветы женщинам, как и звонить маме и бабушке, можно и даже нужно как можно чаще и безо всякого повода. Но если повод есть, то стоит ли им пренебрегать?

Тем более, что отметить **день равноправия (Tasa-arvon päivä)** финский календарь праздников предлагает нам тоже в марте

– 19 марта, в день рождения **Минны Кант**, первой финской женщины-писательницы.

Минна Кант (1844–1897) писала на финском и шведском языках. Основной темой ее рассказов и пьес было тяжелое положение женщин и несправедливость общества по отношению к ним.

В городах Тампере (где Минна Кант родилась), Йювяскюля (где она училась) и Куопио (где жила и умерла) установлены памятники писательнице, которая занимает восьмую строку в списке ста самых известных финнов и является первой финской женщиной, в честь которой в день ее рождения поднимаются государственные флаги.

В календаре церковных праздников на март месяц приходится **праздник Благовещения Пресвятой Богородицы**, который в этом году отмечается 18 марта. Праздник Благовещения связан с «благой вестью», которую принес Деве Марии архангел Гавриил, с вестью о будущем рождении по плоти от нее Иисуса Христа.

Как православная, так и Римско-католическая церковь празднуют Благовещение 25 марта (правда, по разным календарям). Финская евангелическо-лютеранская цер-

ковь отмечает Благовещение или Marian ilmestyspäivä в воскресенье в период с 22 по 28 марта или же (как это и будет в этом году) в воскресенье перед Вербным воскресеньем.

Самое же Вербное или Пальмовое воскресенье (Palmusunnuntai) или Вход Господень в Иерусалим отмечается в Финляндии в 2018 году 25 марта, после чего начинается Страстная седмица или Страстная неделя (Hiljainen viikko).

30 марта – **Великая пятница (Pitkäperjantai)**, самый печальный день предпасхальной недели. Те, кто посещают церковь, вспоминают о суде, распятии и крестной смерти Спасителя. Ну а те, кто в церковь не ходят, могут просто задуматься, хотя бы на минуту, о бренности нашего земного бытия. Благо, что Великая пятница в Финляндии – это выходной день для всех.

И еще одно важное событие марта: в ночь на 25 марта стрелки часов следует перевести на один час вперед, поскольку именно в этот день в этом году заканчивается зимнее время и начинается время летнее. Так что, лежит в лесу еще снег или нет, а март – это весна, и лето становится все ближе и ближе.

**Ольга Судзиловская**





**Вокальная группа ТАЛЫНКА** собирается по пон. с 18.00-20.00 и т.в. с 16.30-18.30  
 «Русское кино» - кружок для любителей российских художественных фильмов идет в ас 21/2; 14/6; 16/5; с 19.00-21.00 (SVS)  
 Все встречи и занятия Русского клуба проводятся в помещении «KOMPASS» по адресу: Sammontori 2/2ks, Lappeenranta.  
**ВНИМАНИЕ!** Смотрите и уточняйтеписание работы клуба в ежедневных электронных рассылках. Ждем новых идей и предложений по организации и работе клуба.  
 11.3. «Международный женский день (8 Марта)» ПРОВОДЯТСЯ В ПОМЕЩЕНИИ «KOMPASS»  
 Приглашаем на экскурсии и в поездки:  
 22.3. в Кувале музыкальный спектакль ДОЧЬ КУХАРКИ. Субтитры на русском языке на ваш смартфон. Скажите безлпные приношение. Театр на ваш смартфон (IOS, Android, Windows) перед началом спектакля. Субтитры будут доступны в определенные дни, также в вашем ус-туде будет русскоязычный тит. Автобус: Лappeenranta-Kouvola. Цена на билет\* автобус: обычный билет 55€, пенсионерам 53€, студентам и безработным 45€.  
 Весной 2018 планируются поездки в Санкт-Петербург (19.4), Выборг (7.4), на Пресненский остров (Кр.)

**EKTA RY ЮЖНО-КАРЕЛЬСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО**  
 адрес: Lappeenranta, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palvelu- piste. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и ведет прием по адресу: Sammontori 2, et. 10.00-13.00, чт. 12.00-15.00. Дир. Илона Гритсков, тел: 0400-546292; e-mail: elina.gritskova@ekta.fi. Etele-Karjalain Venäjäkielinen yhdistys ry  
 Контакты: Председатель правления Ингрид Васина тел. +35850556889 e-mail: info.ekta@gmail.com

**ЛАХТИ**  
**МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI**  
 Rajalänskatu 1, 15340 LAHTI. Исполнительный работник: тел. 050 387 8759. Мульти-культур по работе с молодежью, тел.: 050 538 4499  
 Эл. почта: multi-culti@lahti.fi/www.nuori lahti.net / multi-culti

**PHOTOGRAPHY AND ART SOCIETY RY** (Оригинал) проводит набор на курсы фотографии по направлениям «Основы фотографии», «Портрет», «Пейзажная фотография», «Основы студийной фотографии». А также набор в кружок «Русские инструменты для стилизации и полетности работ. Изучение и реставрация старинных ручных рабочих инструментов». Дополнительная информация по телефону +358451235205 и +358449572214 и email: taip\_ry@yahoo.com

**МИККЕЛИ**  
**MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUTTAJATUETO MIKIMOSA RY**  
**MONIKULTTUURIKESKUS MIKIMOSA**  
 Интернациональный центр Mikimosa Monikulttuurikeskus Mikimosa Mikkelin seudun maahanmuuttajatueto tukki Mikimosa ry. Адрес: Saattolantie 1, 50130 Mikkel. Тел.: 050 3572290. Сигита Херанга (русскоязычный консультант) Электронная почта: sigita.herrala@mikimosa.fi. Информация на русском языке о нас можно найти на сайте: www.mikimosa.fi В центре Mikimosa по средам собирается русская группа «за чайной чашкой», с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти в www.facebook.ru и vk.com

**ПОРВОО**  
**INKERIKESKUS RY** toimisto@inkerikeskus.fi  
 www.inkerikeskus.fi  
**КЛУБ 50+ в Порвоо.** В программе: полезная информация и организация интересного досуга. Встречаемся по понедельникам в 11.00 по адресу: Tonipirkku 10, Porvoo (Huvimolinnekeskus)  
 Дог. информация по тел. 050 432 8543

**KULTTUURIYHDISTYS METROPOL RY**  
**ЛЯ ЛЯ ФА в ПОРВОО (Gammelbacka).** Детский творческий коллектив «Ля Ля Фа» приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях юные артисты будут заниматься: акробатикой, танцами, развивать чувство ритма, участвовать в постановке музыкальной сказки – мюзикла.  
 Наша программа- это мюзикль из стилей, ритмов и настроений, каждая песня-мини-спектакль, смена образов, актерская игра  
 Запись по e-mail: lafa@lafo.fi. Тел. 041 538 70 50

**ПОРИ**  
**МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ**  
 Обладатель почетного диплома «Первопроходец без предрассудков» от Финского Красного Креста области Сатакунты.  
 Isoankkarikatu 24, 28100 Pori Открыт по пн - чт с 9 до 18.  
 toimisto@monikulttuurihydyks.fi www.monikulttuurihydyks.fi  
 Многонациональное Общество Сатакунты занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
 Деятельность общества включает: – Помощь в адаптации в Финляндии. – Помощь в трудоустройстве. – Знакомство с жизнью и культурой Финляндии. – Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние). Уроки обучения от азбуки до продвинутого (0-A2) – Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих. – Тематические культурные мероприятия и многое другое.  
 Контакты: Пирво Вирта-Ява, руководитель деятельности (фин-англ), тел. 040 538 6373, pirjo.virta-jawo@monikulttuurihydyks.fi  
 Елена Ким, координатор проекта «Реализация», консультант, переводчик (русско-финск), тел. 040 735 0639, elena.kim@monikulttuurihydyks.fi  
 Точная информация о кружках и мероприятиях содержится на сайте общества и на странице Facebook. Следите за нашими обновлениями! Деятельность доступна для всех желающих!  
 Добро пожаловать!

**ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО**  
 Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. Справки по тел.: 046811 42 28, Татьяна Кукусто.

**ПОРНИСКОЕ ИНТЕРЕСОВОЩЕСТВО**  
 www.porninterseura.fi. Зам. председателя Ююка Ким, тел.: 046811 90 74. E-mail: porninterseura@gmail.com

**ТАМПЕРЕ**  
**ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ**  
 http://ruscult-tampere.tk  
 Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 462317).  
 Офис: Центр международного сотрудничества, Suvanokkatu, 13, h.4, 33100 Tampere.  
 Часы приема: пон-ср, пятн 10.00-16.00. e-mail: t-v-k-k@yandex.ru  
 Проводим интеллектуальные, культурные и памятные мероприятия для взрослых и детей.  
 Вы можете заказать рассылку ежемесячного информационного листа нашего общества и участвовать во встречах. Проводим курсы финского языка и компьютерной грамотности, уроки живописи и выставки, экскурсии и поездки. Поддерживаем живое общение на русском языке и сохраняем традиции.  
 Оказываем консультации для иммигрантов на русском языке.

**ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНОГО ФИНЛЯДИИ КЛУБОВ ТАМПЕРЕ RY**  
 деятельность общественной организации направлена на поддержку идентичности русскоязычного населения и привлечение к совместной деятельности заинтересованных из финляндского населения. Одно из направлений работы - физкультура доступна каждому.  
 Приглашаем на занятия:  
 Хатха-йога в Херанга, пт 5.1.-23.3.2018 с 17.30-18.30. место: Easyfit Jyväskylä фитнес-клуб, Jyväskyläkatu 30. Цена 8 вeur / час.  
 Йога для родителей с детьми (4-7 лет), ср 10.1.-25.4.2018 (кроме 28.2.) с 17.15 по 17.45. Место: Vuores-talo, спорт зал детского сада, Räudöläntie 2.  
 Дог. информация: irina@klub-ok.fi или тел: 050 492 7175

**TEATTERI VANHAT TUUNTEET RY**  
 Pitkäkatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040757 25 10 Руководитель театра и режиссер-постановщик – Татьяна Яскельянен

**РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ**  
 www.tampereclub.ru Suvanokkatu 13, 33100 Tampere e-mail: rusklub.tampere@pnt.fi. Председатель правления: Сусло Нилем. Руководитель клуба: Маргарита Нилем. Контактные телефоны:

032239588, +358401895980 Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням.

**ТУРКУ**  
**АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯДИИ**  
 Itäinen Rantakatu 64, 20810 Turku. www.rusfinn.fi  
 turku@yandex.com, т. +358 40539373  
 Председатель: Виктор Герман

**РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ**  
 http://turukinfo.info venklub@gmail.com  
 Детская театральная студия. Р.А. Вокс.  
**Театральный кружок (для взрослых).** Рук. К. Рауданен.  
**Кружок комплексного развития (для детей от 2х до 8 лет).** В программе обучения: пение, танцевальные движения, слушание музыки, игра на простых инструментах, рисование, рукоделие. Рук. К. Рауданен.  
**Хор «Ярбиньшук».** Рук. Г. Пейттинен.  
**Юридическая консультация:** профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса по телефону: 0415053594 или по skype: Egenyev.  
**Психологическая консультация:** дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466404822 или skype: Валерия. Предложения и справки по тел. 0405189367 Алексей.

**PHOTOGRAPHY AND ART SOCIETY RY И PHOTO CLUB TURKU**  
 проводит набор на курсы фотографии по направлениям «Основы фотографии», «Портрет», «Пейзажная фотография». Дополнительная информация по телефону +358451235205 и +358449572214 и email: taip\_ry@yahoo.com

**ABC NUORISOTOIMINTA RY**  
 Общество финской культуры, поддержки и интеграции русскоязычного населения Юго-Запада Финляндии. Просторное здание общества (Orninkuja 3, 20610) расположено на востоке г. Турку. В классах взрослые и дети занимаются изобразительным искусством, танцами, вокалом, учатся петь в эстрадном хоре и играть на музыкальных инструментах. Работают кружки математики, английского и русского языков, литературного и клуб раннего развития и подготовки к школе; секции аркратки, художественной гимнастики, самбо, волевой борьбы, самообороны, карате и юдо. На базе общества ретурируют музыкальные ансамбли и танцевальные коллективы. Общество проводит семинары, мастер-классы и выездные лагеря.  
 Мы в интернете: http://www.abcaktivusha.net  
 эл. почта: abc.palautte@gmail.com  
 Телефоны: 045-211-8211 (Фон) и 046-954-6491 (Председатель Сергей Владимирович Нестеров).

**ОБЩЕСТВО «СИРИУС»**  
 Проводит следующие занятия для детей и подростков: Вокальная студия «Эриадна»; сб. 17.00 – старшая группа, в 18.00 – младшая группа; сб. в 15.00 – все участники студии Рук. Светлана Зенева. тел. 041-727 9513.  
 Немецкий язык для подростков 12–17 лет (любого уровня); сб. 19.00–20.30. Рук. Maria Staudacher. Тел. 045–344 1808 (нем., англ., фин.).  
 Физкультура и дыхательная гимнастика по Стрельниковой; сб. 17.00–18.10. Рук. Светлана Зенева. Тел. 041–727 9513.  
 Занятия проводятся в Турку в здании магазина S-market, автобус №18 Kauppatori-Harittu.

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ**  
 www.semconsulting.fi info@semconsulting.fi для записи на занятия в студии. Radiomiehentkatu 3A (2 эт.), Turku, тел. +358 50 523 82 57  
 В ассоциации работает Арт-центр «Браво», который предлагает студии для детей и взрослых: Вокальная студия; Студия танца; Театральная студия; Студия игры на музыкальных инструментах (фортепиано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и прикладного творчества; Детская школа моделей (05 до 15 лет); Школа иностранных языков (англ., франц., финский и русский языки).  
 Во всех студиях есть разные возрастные группы: подготовительная группа (с 4 до 7 лет) младшая группа (с 8 до 12 лет), средняя группа (с 13 до 16 лет) старшая группа (с 17 лет и старше)

«Мальшиная школа» – развивающая студия для детей 2–4-х лет Студия гармоничного развития для детей 4–6-лет Подготовительная школа для детей 6–7 лет  
 Логопедические занятия Наши филиалы работают в Ruusomäki, Lauste, Jakari и Jyrkkälä.  
 Также ассоциация организует международный летний лагерь «Браво».

**BABY KLUBBI PLUS RY**  
 Turku, Fiskarsinkatu 78 baby.klubbi.turku@gmail.com  
 www.facebook.com/BabyClubPlus www.wk.com/babyklubbiplus  
 Общественная организация для детей и взрослых в Турку для детей 0+ и их родителей.  
 \* развивающие занятия для малышей с 8 месяцев (сертифицированная Монте梭ри-среда).  
 \* дошкольное образование: русский язык, математика (игровые сценарии, двуплановая методика О.Соболевой);  
 \* подготовка русскоязычных детей к обучению в финской школе;  
 \* творческая студия: рисование, рукоделие, мастер-классы;  
 \* психология для всех (арт-терапия, семинары по детской психологии, консультации);  
 \* финский язык для взрослых (подготовка к YK-testi, разговорный финский);  
 \* прикладная математика для детей 8–10 лет. Занятия проводит педагог с высшим образованием и опытом работы.

**ХАМИНА**  
**ОБЩЕСТВО «РОДНИК»**  
 www.haminarodnik.com  
 Наш адрес: Vallikatu 4, 49400 Hamina  
**Инициатор для иммигрантов «Родник»** (пн. – пт. 9.00 – 16.00) тел.: 040 7763 777, rodnik.sila@rodnik.net.fi  
 Председатель Алла Суонинен тел. 046 8125 562  
 Зам. председателя Ирина Саркяинен, тел. 046 8130 565.  
**Филиал «Родника» в Вирвоки.** Адрес: Opintie 2 A 3 (вт. - чт. 9.30 - 13.30). Тел. 046-912 55 64.  
 в чт. и пт. 10.00 – 11.30 – Кружок финского языка для среднего уровня. Руководитель – Кириш Карванен.  
**Театральная студия «Родник»** проводит репетиции по мере необходимости, подготовка и проведение мероприятий. Руководитель – Алла Суонинен.  
**Фольклорная группа «Родник».** Руководитель – Александр Педеромирски.  
 Вт. 12.00 – 13.30 – Клуб для людей старшего поколения «Сенюры». Руководитель – Татьяна Кобзева.  
 Ср. 16.45 – 17.45 – Детский клуб «Медвежонок» для дошкольников. Руководитель – Ирина Саркяинен и Татьяна Кобзева.  
 Ср. 18.00 – 19.00 – «Клуб Веселых друзей» для подростков. Руководитель – Татьяна Кобзева и Ирина Саркяинен.

**17.2.2018 – Традиционная Мисекина**  
**5.3.2018 – Общее отчетно-выборное собрание членов «Родника».** В «Родник» всегда требуются волонтеры и работники на различные формы творчества (хукбуксы, райкиты и кинотелера youtu.be по старой повывки года). Будем рады новым предложениям и свежим идеям! Добро пожаловать в наши кружки и на мероприятия!  
 Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах на сайте и в социальных сетях facebook.com/rodnikhamina, vk.com/rodnikhamina.

**ХЮВИНКАЯ**  
**ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА «ФИНЛЯДИЯ-РОССИЯ»**  
 Тел. 044 917 1875. E-mail: huvinkaan.venajaseura@gmail.com  
 Русскоязычный кружок матери и ребенка собирается по понедельникам с 17 до 19 по адресу: Kivisaarekatu 12, Huvinkaa.  
**Русско-финский разговорный клуб** собирается по вторникам с 11.30 до 12.30 по адресу: Uudenmaankatu 22 Huvinkaa.

**ЮВАСКОЛЯ**  
**РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО «ФЕНИКС»**  
 P1169 40101 Юваскюля. Тел.: 045 234 0290.  
 www.feniks-ry.fi feniks\_ry@gmail.com  
**Феникс в соцсетях:** https://www.facebook.com/feniksyjyvaskyla/ Помощь и поддержка русскоязычных иммигрантов в процессе адаптации: освоение русского языка и русской культуры, взаимодействие и культурное сотрудничество.  
 Общество организует работу кружков и студий для детей и взрослых, проводит и молодежные лагеря, походы, поездки, мероприятия, праздники и многое другое.

*Столетия гражданской войны в Финляндии городской театр Тампере отмыт постановкой, главным героем которой является само здание Театра, а в ролях уже второго плана выступают не только актеры, но и зрители.*

Премьерный показ спектакля 1918 Teatteri Taistelussa (прим. перевод «1918 Театр в сражении») состоялся 27 января: именно в этот день сто лет назад в Тампере вошли отряды финской красной гвардии и организованная ими шайба в здании городского театра.  
 Собственно, спектакль, посвященный событиям зимы-весны 1918 года, представляет собой своеобразный квест по судьбам как реальных людей, оказавшихся в центре трагических событий в «красном Тампере», так и вымышленных, но имеющих реальных прототипов персонажей и, что в данном случае было принципиально важным, по помещениям самого театра и прилегающим к нему улицам города.  
 Автор пьесы и режиссер-постановщик Анна-Элина Люютякяйнен (Anna-Elina Luutikainen) предложила финскому зрителю свою версию так называемого иммерсивного театра, «театра-погружения», когда стирается грань между реальным миром зрителей и театральным миром происходящего на сцене.  
 На премьерном показе Театр начинался даже не с вешалки (где все гардеробщицы, кстати, были одеты в костюмы «той самой» эпохи), а с лошади, мирно жевавшей сено рядом с театральным подъездом. Красные ведь только что вошли в город!  
 Свообразное «приглашение к погружению» начинается, когда в живущем своей обычной жизнью театральном фойе внезапно появляются молодые красногвардейцы, раздают браверные звуки прелетарских маршей и начинают звучать призывы «Да здравствует революция!», «Да здравствует власть народа!», «Долой капитализм!».  
 Зрители спешат занять места в зале в надежде, что там-то они действительно станут «зрителями», сторонними наблюдателями. И в первом действии это им вполне удается.  
 То, что происходит на сцене – обучение молодых красногвардейцев военному делу, когда вместо ружей в руках швабры, попытки командиров «красных финнов» Эйно Рахья,



## Театр военных действий

Куллерво Маннера и Хуго Салмела выглядеть солидно, валюграфия русского военного советника Георгия Булацеля и потешность его переводчика – постепенно превращается в фарс, а персонажи приобретают все более карикатурные черты. Кстати, наибольшей карикатурой оказывается как раз Булацель в исполнении Вилде Хаапасало. Персонаж подан настолько утрировано нелепым, что под конец это начинает играть на некоторое понижение образа. Представлять оппонента дураком всегда приятно, но велика ли в таком случае радость от победы над ним?  
 В общем-то, с учетом дальнейшей истории Финляндии, подобная интонация фарса вполне понятна – «Горе побежденным!». Однако сильной стороной постановки стало то, что режиссер сумела перейти от фарса к трагедии, а потом «с головой» погрузить в эту трагедию зрителя.  
 Полные драматизма монологи Хуго Салмелы, теряющего веру в правильность выбранного пути, пронизанные очаровательнейшей лирикой «письма к друзьям» юной Инды, мечтающей о чем-то большем, чем уютная жизнь работницы на ферме – все это театр самого высокого профессиона-

лизма. Если бы Анна-Элина Люютякяйнен этим и ограничилась, то спектакль уже произвел бы на зрителей большое эмоциональное впечатление.  
 Но похоже, что подобного «впечатления» режиссеру было мало. В задачу спектакля входило заставить каждого сидящего в зале почувствовать и прочувствовать всю трагедию, случившуюся в стенах Театра сто лет назад. Трагедию, которая заключалась не только в том, что «белые» убивали «красных». Да, «горе побежденным», но есть ли в гражданской войне победители? На смену фарсу «красных» приходит террор «белых», а выстрел в упор звучит раньше, чем ответ на вопрос «кто ты?».  
 Интересно, что практически все участвующие в спектакле актеры исполняют по две роли, играя в первом действии «за красных», а во втором – «за белых». Подобный минимализм приобретает особое значение – кто знает, на какой стороне оказался бы каждый из нас, живы мы в 1918 году.  
 Одна из самых сильных сцен – разговор «белого» егеря и красногвардейца Ахо, столкнувшихся в одной из камерок в подвале театра. И тот, и другой оказались в

живовер войну просто потому, что «так жизни повернулись». «Какого черта мы тут делаем? Надо выходить отсюда и попробовать продолжать просто жить. Если получится... В общем, да здравствует революция! А у вас как там говорят-то? - Да... у нас говорят «Свобода и независимость!» Вот и вся разница...»  
 Кульминацией «погружения в спектакль» стало непосредственное участие двадцати зрителей в эпизодах штурма здания театра «белыми» отрядами. Современные средства видеозвиз обеспечили трансляцию всего, что происходило в фойе и на лестницах, на большой экран на сцене. Однако показанное даже в таком видео-режиме убийство мечтательницы Инды, убийство, совершенное походя, без какого-либо разбирательства, просто по навету «это она тут главная», – это действительно страшно.  
 Страшно, когда люди, добрые или не очень, веселые или угрюмые, разные в своей обывденной жизни, вдруг в одночасье превращаются в жестоких убийц. Почему это происходит? Какой высоты должны быть «высокие цели», чтобы оправдать весь тот ужас гражданской войны, в которой погрузился милый город Тампере в далеком 1918 году? Войны, в которой нет никакой романтики и героизации подвига. Войны, в которой есть только страдания, боль и страх, причём испытывать их как те, кого расстреливают, так и те, кто стреляет. Когда, сидя в зале, видишь направленный на тебя ствол ружья, то ужас 1918-го года ощущаешь буквально на физическом уровне.  
 Не секрет, что тема гражданской войны всегда была и до сих пор является весьма болезненной для финского общества и (возможно, как раз по этой причине) до сих пор в некоторой степени «замалчиваемой», как выразился в интервью Ilta Sanomat Вилде Хаапасало.  
 Ну что ж, сто лет – неплохой срок, чтобы разговор о той гражданской войне начал извер из не непосредственных участников, пусть даже такой необычный, как городской театр. Последний спектакль 1918 Teatteri Taistelussa будет показан 5 апреля, в день столетней годовщины завершения «сражения за Тампере». **Н. М.**

**HAMMASTIKKURI  
ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ  
В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА**

Косметическое лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и санит. зубных  
Ферроплаки пародонтия и  
Рентгенодиагностика и лечение

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
Сектор 19 метро  
Ветеринарно-применение  
процедура 400 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18  
**KIELOTIE 20/22 В 10, VANTRA (TIKKURILA)**

**ЛЕЕНА ЛАРВА**  
врач-гинеколог  
тел.: + 358 40 542 18 18  
info@ainoklinikat.fi

Mechelininkatu 17 B/ GALLERIA AINO, 00100 Helsinki  
[www.ainoklinikat.fi](http://www.ainoklinikat.fi)

**AinoKlinikka**

**Lakiasiaintoimisto NordLex Oy  
NordLex Law Offices Ltd**  
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНИЛАНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги из финского, русского, английского, шведского языков

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811, info@nordlex.fi  
[www.nordlex.fi](http://www.nordlex.fi)  
Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

**СТОМАТОЛОГИЯ**

запись по телефонам  
русс. 0452370080  
фин. 09760076

**КУПОН  
20€  
СКИДКА**

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Hämeentie 11 hammaskeskus, Vilhoavuorokatu 3,  
Itäisen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.  
[www.zub.fi](http://www.zub.fi) [www.stardent.fi](http://www.stardent.fi)

**КВАРТИРЫ В АРЕНДУ  
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!**

Обслуживание на русском языке  
тел. 050-598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**KALINKA**  
КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ  
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,  
молочные и мясные продукты, пельмени  
и полуфабрикаты, консервы и напитки,  
календари, газеты и многое другое!

Адреса и время работы магазинов:

<b>TIKKURILA</b> Пн.-пт.: 9.00-20.00 Сб.: 9.00-18.00 Вс.: 12.00-18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03	<b>ITÄKESKUS</b> Пн.-пт.: 9.00-21.00 Сб.: 9.00-19.00 Вс.: 11.00-18.00 Станция метро Itäkeskus Тел.: 045-155 02 65
--	--

[www.kalinkahelsinki.fi](http://www.kalinkahelsinki.fi)

Эксклюзивные открытки в любую тему и в любом стиле печати и печати процессом на 1-м

Linensivokatu 16  
00120 Helsinki  
Тел. 045 928 7665  
[www.digitall.fi](http://www.digitall.fi)  
[www.pristine-net.fi](http://www.pristine-net.fi)

• [WWW.SPEKTR.FI](http://WWW.SPEKTR.FI) • [VK.COM/SPEKTRNET](http://VK.COM/SPEKTRNET) •  
• [WWW.FACEBOOK.COM/GAZETASPEKTR](http://WWW.FACEBOOK.COM/GAZETASPEKTR) •

**РАБОТА НАД ОШИБКАМИ**

Редакция газеты «Спектр» начинает новую рубрику, «Работа над ошибками»

В январском номере было допущено несколько ошибок:

1. По техническим причинам в печать ушел черновой вариант материала о выборах, ошибочно написано название «Шведской народной партии» и имя кандидата на президентских выборах, Лаури Хухтасаари от партии «Истинные финны».
2. В материале «Празднуем в январе» была допущена ошибка в написании названия книги Зинаиды Линден «В ожидании землетрясения».

Приносим извинения!

*Зинаида Линден  
В ОЖИДАНИИ  
ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЯ  
РОМАН*

**Спектр**      Подача рекламы в № 3 / 2018  
до 07.03.2018

**ЧИТАТЕЛЬСКАЯ ПОЧТА**

Здравствуй, редакция газеты «Спектр»!  
С первых строк этого моего небольшого письма, хочу пожелать вам всего хорошего!

Несколько слов о себе:  
Мне 43 года, русский, в данное время отбываю пожизненный срок, так уж получилось в моей жизни. В 2015 году я крестился, теперь стараюсь жить достойно христианина. Суть моего обращения заключается в том, что я хочу переписываться с братьями и сестрами по вере и просто людям, которые откликнутся на мою просьбу. Я буду очень рад любому отклику! На все вопросы обещаю ответить честно и без задержки. Пишите все, кому небезразлична моя душа!  
Храни Вас Господь!

Адрес для ответа:  
ФКУ ИК-6, к-47, п-9  
Черемных Евгению Петровичу  
Оренбургская обл. г. Соль-Илецк,  
ул. Советская д. 6, 461505 Россия

**ЧИТАТЕЛЬСКАЯ ПОЧТА**

Уважаемые братья и сестры, добрый день!  
К Вам обращается друг и партнер Финляндии с 1979 года, коренной москвич Андрей Смолин (1960). Я родился, учился и работал в МГУ им. М. В. Ломоносова и с 1979 по 2001 гг. тесно сотрудничал с Финляндией и готовил и вел самые разные проекты по всей Финляндии во всех отраслях и на всех уровнях власти, в самых разных городах и университетах.

Сам я в Финляндии не был ни разу и финским языком я не владею, к сожалению. Но, друзья помогали и я поддерживал прямой контакт с высшим руководством Финляндии. Что смогли сделать, сделали.

Я буду рад ответу от Вас и началу общения с Вашими читателями. Сам я инвалид-пензионер, с 42-х лет (рак крови, Чернобыль). Восстанавливаюсь после пятого лечения болезни и потери памяти. Остаюсь оптимистом.

Благодарю всех в Финляндии, кто оказывал мне помощь, после ведения работ внутри ядерного реактора в Чернобыле, где наша группа (14 человек) прекращала ядерную реакцию. Дружба и Любовь позволяет решить любые проблемы и остаться в живых. Спасибо всем !!!

Желаю Вам и Вашему изданию успеха, счастья и радости !!!

До свидания!  
С уважением, Андрей Смолин, Москва, Россия  
Писать по адресу: info@spektr.fi

23 марта 2018 года  
в Хельсинки  
состоится  
научно-практический семинар

Художественный перевод как  
средство для диалога культур

Начало семинара в 10.00.

Адрес: Unioninkatu 40,  
Sali 2 (2-ой этаж).

Вход свободный.  
Добро пожаловать!

Подробная информация  
на сайте:  
[www.literaru.org](http://www.literaru.org)

**LiteraruS**

**Школа Вожатых клуба  
Самбо-2000**

Курс Школы Вожатого Мастерства (с февраля по май) составляет 60 часов. По окончании Школы вожатые получают сертификат о прохождении курса. Занятия бесплатные. Руководитель курса – Василий Белолы.

Школа Вожатых – это место для саморазвития, для работы над собой. Обучаясь по нашей программе, можно научиться:

- Достигать успеха в любом начинании,
- Доказывать свою точку зрения, слушать и слышать точки зрения других людей,
- Делать вместе различные городские проекты, самим организовать игры и праздники.

Занятия ведут увлеченные профессиональные специалисты.

Запись в Школу Вожатых производится по электронной почте:  
vasily.beloly@outlook.com

HELSINKI • FINLAND  
SAMBO-2000 • FI

## ЗНАКОМСТВА

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, прогулками, люблю путешествовать. Познакомлюсь с приятной и общительной, стройной и спортивной девушкой с серьезными намерениями. Мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Отвечу на письма с фото. hotfoyou888@mail.ru

## ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллюпуру (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.peroved.fi (1/18)

## КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг: т. 0405817751 Лариса, www.zazakampraamo.fi, Helsinki, район Alalmalmi, Latokartanontie 6.

## УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подшив, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Консультация астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т. д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии. Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Приставки Kartina Tv (от 24.99€), НТВ+ (от 89€), Триколор (меньше старые недорогие) и другие по ценам России и Германии. Акция: Приставка KartinaTv в подарок! www.v-sat.fi 0923169016 (10-18, сб-вс 12-16) (4/17)

Русские ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/18

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, установка/перустановка Windows, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Профессиональные специалисты (опыт более 20 лет) устраняют любые сбои компьютеров с Windows / Apple, ремонт/замена компонентов, восстановление данных, русификация. Ремонт смартфонов и планшетов с ОС Android. Создание/обслуживание веб-сайтов. Тел.: 050-930 08 01.

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

## ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуточно), стр. в Финл.: 09424 79 373

## РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

## ПРОДАЖА

Chrysler Voyager 2.8 crd, автомат, 2008, пробег 230 ткм, техосмотр, 2 X резина, машина в хорошем техническом состоянии, 6 мест, просторный и удобный автомобиль для длинных поездок. Цена: 5 700,00- евро. Тел.: 040 504 30 17

VW Passat 1.9D HighLine, 2006 гв., седан, дизель, автомат, темн. синий металл, кож. салон, 264 т. км., техосмотр 06.2019. GRM заменен 235 ткм., масло в АКПП 233 ткм. Зимн./летн. (новая) резина. 5500 евро. Тел.: 050-556 10 21.

**Эвакуатор**  
Услуги техпомощи  
и эвакуации автотранспорта  
в столичном регионе  
**0201277777**  
www.finhinaus.fi

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с отличным местом. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Tovota Augo, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 130 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 4 900 евро. Тел.: 040 504 30 17.

## ПРЕПОДАВАНИЕ

Математика- царица наук! (К.Гаусс). Приглашаем учащихся школ, Лукино на индивидуальные занятия по математике (физике). Поможет при подготовке к поступлению в ВУЗ. Работаем по индивидуальным программам. Занятия ведет опытный преподаватель. Тел. 050-530 64 20.

Даю уроки английского, финского и русского языка взрослым и школьникам. Любый уровень. Большой опыт работы. А также репетиторство по математике и другим предметам школьной программы. Объясню материал как на финском, так и на русском языке Тел. 040 7310057\*\*

Курсы финского языка. Подготовка к УКИ-тесту. Частное обучение. www.veranaservices.fi, vera@veranaservices.fi, +358 44 208 1696.

Qualified teacher offers tailor-made private Finnish lessons in Helsinki. All language levels can be catered for, goals will be set individually. Materials are provided by the teacher, or a standard Finnish text book can be used. Also conversational classes available. Teaching language is either English or Finnish. Please contact annulister@gmail.com for more information!

Школа Вожатых клуба Самбо2000. Курс Школы Вожатского Мастерства (с февраля по май) составляет 60 часов. По окончании Школы вожатые получают сертификат о прохождении курса. Занятия бесплатные. Руководитель курса - Василий Беловы. e-mail: vasilybelov@outlook.com

## ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

## РАЗНОЕ

Персональный тренер поможет: похудеть, улучшить самочувствие, повысить жизненную энергию и самооценку. Пишите: vikki73@mail.ru или звоните: 040-505 18 56

Сдается часть торгового помещения с большой витриной на улице Albertinkatu, в небольшом бутике в центре Хельсинки. Также арендатору, предоставляется возможность аренды небольшого помещения под склад. В помещении работает мастерская по ремонту и пошиву одежды (на подвальном этаже). Подходит для продажи женской и мужской одежды, сумок и обуви, но готовы обсудить и другие варианты. Звонить с 10-17 по т.040-5432855

Спортивный клуб «Самбо 2000» ищет практиканта для работы секретарем организации. Знание финского – обязательно. 040 504 30 17

Пешие и автоэкскурсии проводят по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.



Рекламный  
отдел

Ilmoitusmyynti

Тел. / Puh.  
+358 41 749 71 12

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год) Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

Почтовая  
марка

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

SPEKTR  
Kustannus Oy  
Haaraniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530

**Танковый музей**  
в Пароле

**Зимний праздник**  
В субботу 24.2.2018  
с 10 до 15 часов

www.panssarimuseo.ru

В программе, среди прочего,  
катание на гусеничных транспортных средствах,  
поиски сокровища и санная горка.  
Будет представлена и техника  
Бронетанковой бригады!

Билеты в музей по специальным ценам!  
Взрослые 6€, дети 3€, семейный билет 12€.

Музей работает: 1.10-30.4 с 10 до 15 часов, и 1.5-30.9 с 10 до 18 часов.  
Добро пожаловать!  
Hattulantie 334 - Parola - FINLAND

Лучший в стране

# Комиссионный магазин

Детская одежда и принадлежности  
Замечательные находки и много  
способов хорошо продать товар.

КОТКА, Edelfeltinkatu 13  
Пн-Чт 10-17, Пт-Вс 10-15  
KOUVOLA, Mansikka-ahontie 2  
Пн-Чт 10-17, Пт-Сб 10-15  
www.vadelmatarha.fi/rus

## Золото нельзя девальвировать!

Сохрани свои деньги - покупай  
золото в монетах и слитках

Золотые монеты и слитки  
продаются в Евросоюзе  
БЕЗ НДС, поэтому они  
гораздо дешевле, чем в  
России и Швейцарии!



TAVEX

Фабианинкату 12, Хельсинки | Тел.: +358 9 68 149 149 | www.tavex.fi